

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 岛屿荣誉(island Honor) 000001

2. 岛屿荣誉(island Honor) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

岛屿荣誉(Island honor)

第1/2页

[ˈaɪlənd] [ˈɒnə(r)]
Island Honor
岛 荣誉

岛屿荣誉

[ˈaɪlənd] [ˈɒnə(r)]
Island Honor
岛 荣誉

岛屿荣誉

[baɪ] [ˈmʌri] [ˈlenstə(r)]
by MURRAY LEINSTER
经过 默里 伦斯特

作者：默里·伦斯特

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ˈseɪdʒbrʌʃ] [slɪŋz] [ðə; ði] [bʊl] , ”
Author of “ Sagebrush Slings the Bull , ”
作者 的 “ 鼠尾草 吊索 这 公牛 , ”

《鼠尾草投掷公牛》的作者

“ [grɪst] , ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
“ **Grist** , ” **etc** .
“ 磨粉 , ” ETC .

“Grist”等等。

[ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz] [pʊt] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [eɪdʒd][ˈruːlə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˈaɪlənd] [ˈpiːp(ə)l] ;
A DREADFUL CHOICE WAS PUT UP TO THIS AGED RULER OF AN ISLAND PEOPLE ;
一个 可怕 选择 曾是 放 向上 到 这 老年人 统治者 的 一个 岛 人们 ;

这位年迈的岛国统治者面临着一个可怕的选择；

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [fjuː] [men] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə] [feɪs] , [ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈtrɒpɪk] [stɑːz]
A CHOICE FEW MEN WOULD CARE TO FACE , AND UNDER THE TROPIC STARS
一个 选择 很少 男士 会 关心 到 脸 , 和 在下面 这 热带 明星

这是很少有人愿意面对的选择，在热带星空下

[ə; eɪ] [waɪt] [mæn]
A WHITE MAN
一个 白色的 男人

一个白人

[ɔː(r)][səʊ] [helpt] [hɪm][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] — [ɪn] [truː] [əˈmerɪkən] [ˈfæʃ(ə)n]
OR SO HELPED HIM TO DECIDE — IN TRUE AMERICAN FASHION
或者 所以 帮助 他 到 决定 — 在 真的 美国人 时尚

或者说，这帮助他做出了决定——这很符合美国式的风格。

[kwaɪt] [mɪˈrækjələsli] ,
Quite miraculously ,
相当 奇迹般地 ,

奇迹般地，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ˈəʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈmæŋɡrəʊv] [swɒmps] [ænd; ənd] [wɒt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]
there was an opening in the mangrove swamps and what looked like a
那里 曾是 一个 开幕 在 这 红树 沼泽 和 什么 看起来 喜欢 一个

[ˈrɪvə(r)][ɔː(r)][ˈhɑːbə(r)] [brɪˈpɒnd] .
river or harbor beyond .
河 或者 港口 超过 .

红树林沼泽中出现了一个缺口，缺口后面看起来像是一条河流或港口。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][ɪk'spektɪd] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['veri] [mʌtʃ] [bɔ:d] [baɪ]
Such things are not to be expected when you have been very much bored by
这样的 事物 是 不是 到 是 预期的 什么时候 你 有 到过 非常 很多 无聊的 经过
[tu:] [deɪz] [ɒv; əv] [ʌn'veərɪd] [kɒntəm'pleɪ(ə)n][ɒv; əv]['mæŋgrəʊv] [swɒmps] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
two days of unvaried contemplation of mangrove swamps on the one hand ,
二 天 的 不变的 沉思 的 红树 沼泽 在 这 一 手 ,
一方面, 你已经连续两天百无聊赖地凝视着红树林沼泽, 在这种情况下, 你不应该期待发生这样的事情。

[ænd; ənd][t'ætəli] ['empti] [si:] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and totally empty sea on the other .
和 完全 空的 海 在 这 其他 .
另一边则是一片空旷的大海。

[səʊ][wi:; wi][ɒn][ðə; ði]['rɪkɑ:(r)] — [məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [sləʊ] [ænd; ənd]
So we on the Shikar — most promising name for a devilish slow and
所以 我们 在 这 狩猎 — 最多 有前途 姓名 为了 一个 恶魔般的 慢的 和
[ʌnɪk'saɪtɪŋ] [tʌb] — [tækt] [ɪn] .
unexciting tub — tacked in .
乏味 浴缸 — 已钉住 在 .
于是, 我们乘坐着 Shikar 号——这个名字听起来很像一条缓慢而乏味的船——驶入了河道。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [ɒv; əv][ju: 'es][ænd; ənd] [tu:] ['neɪtɪv] [bɔɪz] [ænd; ənd][wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi]
There were three of us and two native boys and we thought we
那里 是 三 的 我们 和 二 本国的 男孩们 和 我们 想法 我们
[wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['deərɪŋ][ænd; ənd] ['rekləs] ,
were being very daring and reckless ,
是 存在 非常 大胆 和 鲁莽 ,
我们一行三人加上两个当地男孩, 我们自认为非常大胆鲁莽。

['kəʊstɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['tʃaɪnə] [si:] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪfti] - ['fɒtə(r)] .
coasting down the China Sea in a fifty - footer .
滑行 向下 这 中国 海 在 一个 五十 - 页脚 .
乘坐一艘五十英尺长的船沿中国南海航行。

[ðə; ði]['mɪrək(ə)] [kən'tɪnju:d] .
The miracle continued .
这 奇迹 持续 .
奇迹仍在继续。

[wi:; wi][dɪd][nɒt] [graʊnd] [ɒn][ə; eɪ][bɑ:(r)] .
We did not ground on a bar .
我们 做过 不是 地面 在 一个 酒吧 .
我们没有在酒吧里磨蹭。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv][sɔ:rts] .
It was a river of sorts .
它 曾是 一个 河 的 排序 .
它就像一条小河。

[ə; eɪ][kaɪt] [rəʊz] ['hevɪli] [frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [ɒn][ə; eɪ][sænd] - [bæŋk][ænd; ənd] [sɔ:rd]
A kite rose heavily from something unpleasant on a sand - bank and soared
一个 风筝 玫瑰 重度 从 某物 令人不快的 在 一个 沙 - 银行 和 飙升
[ə'weɪ] .
away .
离开 .
一只风筝从沙洲上某个不祥之物中沉重地飞起, 翱翔而去。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [mænz] [haʊs] [wið] [ə; eɪ][flæg] ['fləʊtɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
And then we saw a white man's house with a flag floating from a
和 然后 我们 锯 一个 白色的 男人的 房子 和 一个 旗帜 漂浮的 从 一个
['flæɡpəʊl][brɪfɔː(r)][aɪ 'tiː] ,
flagpole before it ,
旗杆 前 它 ,

然后我们看到一栋白人的房子，房子前面的旗杆上飘扬着一面旗帜。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][məʊst] [mɪ'reɪkjələs] [ɒv; əv][ɔːl] .
which was most miraculous of all .
哪个 曾是 最多 神奇 的 全部 .

其中最神奇的莫过于此。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] ['vetə] .
And that was where we found Vetter .
和 那 曾是 在哪里 我们 成立 维特 .

就在那里，我们找到了维特。

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [næ'ə'næləti][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ðəʊ] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz]
I don't know what nationality he was , though this part of the world was
我 不 知道 什么 国籍 他 曾是 , 尽管 这 部分 的 这 世界 曾是
[frentʃ] .
French .
法语 .

我不知道他是什么国籍，尽管这片地区属于法国。

[hiː; hi] ['wɒznt] [ðæt] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
He wasn't that , I'm sure .
他 不是 那 , 我是 当然 .

我确信他不是那样的人。

[wiː; wi] [went] [ə'ɔː(r)] [ænd; ənd][met] [hɪm][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] [lɔːd] [ɒv; əv]
We went ashore and met him and found that he considered himself lord of
我们 去 岸上 和 遇见 他 和 成立 那 他 经过考虑的 他自己 主 的
[ɔːl][kri'eɪ(ə)n] ,
all creation ,
全部 创建 ,

我们上岸后见到了他，发现他自认为是万物之主。

[ænd; ənd] ['wɒznt] [æt; ət][ɔːl] [ə'vɜːs] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [juː 'es][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [brɪ'liːf] .
and wasn't at all averse to converting us to his own belief .
和 不是 在 全部 反 到 转换 我们 到 他的 自己的 信仰 .

他一点也不排斥让我们接受他的信仰。

['teknɪkli] , [hiː; hi][wɒz; wəz][pə'litɪk(ə)l]['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)] - .
Technically , he was political agent for Kuramonga .
技术上来说 , 他 曾是 政治的 代理人 为了 - .

从技术上讲，他是库拉蒙加的政治代理人。

[nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] ['envid] [hɪm][ðə; ði][dʒɒb] .
None of us envied him the job .
没有任何 的 我们 令人羡慕 他 这 工作 .

我们谁也不羡慕他这份工作。

['naɪðə(r)][dɪd][wiː; wi] [fiːl] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][kən'səʊl] [hɪm] [wið] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['vɪzɪt] .
Neither did we feel called upon to console him with an extended visit .
两者都不 做过 我们 感觉 称为 之上 到 安慰 他 和 一个 扩展 访问 .

我们也不觉得有必要长时间去探望他以示安慰。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [lʊkt] ['prɒmɪsɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi] [drɒpt] ['æŋkə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt]
But the hunting looked promising and we dropped anchor for the night
但 这 打猎 看起来 有前途 和 我们 掉落 锚 为了 这 夜晚
[æt; ət] [liːst] .
at least .
在 至少 .

但狩猎看起来很有希望，我们决定至少在那里抛锚过夜。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði][sɒft] ['trɒpɪk] [naɪt] [hæd; həd][ˈfɔːlən][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə]
And then when the soft tropic night had fallen we were too lazy to
和 然后 什么时候 这 柔软的 热带 夜晚 有 倒下 我们 是 也 懒惰的 到
[biː; bi][pəˈlaɪt][ænd; ənd][kɔːl][ɒn][hɪm] .
be polite and call on him .
是 有礼貌的 和 称呼 在 他 .

当温柔的热带夜幕降临，我们懒得礼貌地去拜访他。

“ [ai][wɒnt] [tuː; tə] [kɪk] [hɪm] , ” [sed] ['keəri] , [ˈpʌfɪŋ] [sməʊk][æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] .
“ **I want to kick him** , ” **said Cary** , **puffing smoke at the stars** .
“ 我 想 到 踢 他 , ” 说 凯瑞 , 抽气 抽烟 在 这 明星 .

“我想踢他一脚，”凯瑞一边说着，一边对着星星吐出一口烟。

“ [ai] ['hævnt] ['eni] ['riːz(ə)n] , [bʌt; bət][ai][wɒnt] [tuː; tə] [kɪk] [hɪm] .
“ **I haven't any reason** , **but I want to kick him** .
“ 我 还没有 任何 原因 , 但 我 想 到 踢 他 .

“我没有任何理由，但我就是想踢他。”

[səʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [-] [seɪk] ,
So for my manner's sake ,
所以 为了 我的 礼仪 清酒 ,

所以，出于礼貌，

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃæps] [gəʊ] [əˈɔː(r)] [tel] [hɪm][aɪm] [ded] [ɔː(r)] ['slʌmθɪŋ] [ænd; ənd]['kʊd(ə)nt] [kʌm] .
if you chaps go ashore tell him I'm dead or something and couldn't come .
如果 你 小伙子们 去 岸上 告诉 他 我是 死的 或者 某物 和 不能 来 .

如果你们上岸的话，就告诉他我已经死了或者什么的，我来不了了。

“ [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['slʌmweə(r)] [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)]
“ **There was a jungle off to the right somewhere and we could hear**
“ 那里 曾是 一个 丛林 离开 到 这 正确的 某处 和 我们 可以 听到
[ðə; ði] [naɪt] ['nɔɪzɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][,aɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
the night noises coming from it over the water .
这 夜晚 噪音 未来 从 它 超过 这 水 .

“右边某处有一片丛林，我们可以听到水面上从丛林里传来的夜间声响。”

['lɪt(ə)] , [ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] [skriːm] [laɪk][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
Little squeakings , **and once a scream like a human being's** , **which was**
小的 吱吱声 , 和 一次 一个 尖叫 喜欢 一个 人类 存在的 , 哪个 曾是
[ˈprɒbəbli] [ə; eɪ] ['mʌŋki] ,
probably a monkey ,
大概 一个 猴 ,

一阵阵轻微的吱吱声，还有一次像人一样的尖叫声，那很可能是猴子发出的。

[ænd; ənd][wʌns] , ['veri] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [ɪn'diːd] ,
and once , **very far away indeed** ,
和 一次 , 非常 远的 离开 的确 ,

而且，曾经，在非常遥远的地方，

[ə; eɪ] [snɑ:ɪ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [blʌd] [rʌŋ] [kəʊld] [ɪf] [,aɪ 'ti:] ['hædnt] [bi:n] ['mju:tɪd][baɪ]
a snarl that would have made your blood run cold if it hadn't been muted by
一个 咆哮 那 会 有 制成 你的 血 跑步 寒冷的 如果 它 之前没有 到过 静音 经过
[ðə; ði] ['dɪstəns] .
the distance .
这 距离 .

如果不是因为距离的原因，那一声咆哮足以让人不寒而栗。

“ [ˈtaɪɡə(r)] , [ðæt] , ” [sed] ['keəri] ['həʊpfəli] .
“ Tiger , that , ” said Cary hopefully .
“ 老虎 , 那 , ” 说 凯瑞 希望 .

“老虎，就是它，”凯瑞满怀希望地说。

“ ['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən][get] ['vetə] [tu:; tə][let][ju: 'es][hæv; həv][sʌm; səm] ['hitə] [tə'mɒrəʊ]
“ Maybe we can get Vetter to let us have some beaters tomorrow
“ 或许 我们 能 得到 维特 到 让 我们 有 一些 击球手 明天
[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][hɪm] .
and take a shot at him .
和 拿 一个 射击 在 他 .

“也许我们可以让维特明天让我们用一些击球手试试他。”

“ [ðə; ði]['dɒktə(r)] [grʌnt] .
“ The doctor grunted .
“ 这 医生 哼哼 .

医生哼了一声。

“ ['bri:diŋ] ['si:z(ə)n] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Breeding season , ” he said .
“ 选育 季节 , ” 他 说 .

“繁殖季节，”他说。

“ [waɪ] [nɒt] [pleɪ] [li:p] - [frɒg] [wɪð] [ə; eɪ][,ləʊkə'l məʊtɪv] ?
“ Why not play leap - frog with a locomotive ?
“ 为什么 不是 玩 飞跃 - 青蛙 和 一个 机车 ?

“为什么不和火车头玩跳房子游戏呢？ ”

[mɔ:(r)] ['helθi] .
More healthy .
更多的 健康 .

更健康。

[ænd; ənd][nəʊ] ['hitə] [wɪl] ['tæk(ə)l][ðem; ðəm] [naʊ] . “
And no beaters will tackle them now . “
和 不 击球手 将要 处理 他们 现在 . “

现在没有击球手敢去拦截它们了。”

“ [ɪf] ['vetə] [telz] [ðem; ðəm][tu:; tə][gəʊ] , [ðeɪ] [wɪl] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['keəri] .
“ If Vetter tells them to go , they will , ” insisted Cary .
“ 如果 维特 讲述 他们 到 去 , 他们 将要 , ” 坚持 凯瑞 .

“如果维特让他们走，他们就会走，”凯里坚持说。

“ [hi:z] [gɒt] [ðəʊz] ['neɪtɪvz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [θʌm] .
“ He's got those natives under his thumb .
“ 他是 得到 那些 本地人 在下面 他的 拇指 .

“他完全控制了那些当地人。”

[ðer] [skeəd] [tu:; tə] [deθ] [bʌ; əv][hɪm] . “
They're scared to death of him . “
它们是 害怕的 到 死亡 的 他 . “

他们怕他怕得要死。

“ [ˌpærəˈnɔɪæk] , ” [grʌnt] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
“ Paranoiac , ” grunted the doctor .
“ 妄想症 , ” 哼哼 这 医生 .

“妄想症患者,”医生咕哝道。

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [hiːz] [lɔːd] [ɒv; əv][kriˈeɪ(ə)n] .
“ He thinks he's lord of creation .
“ 他 思考 他是 主 的 创建 .

“他自认为是造物主。”

“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈkjʊəriəs] .
“ It was curious .
“ 它 曾是 好奇的 .

“这很奇怪。”

[juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [əˈbaʊt] [ˈvetə] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [juː; jʊ][met] [hɪm] .
You saw that about Vetter the minute you met him .
你 锯 那 关于 维特 这 分钟 你 遇见 他 .

你第一眼见到维特就看出他有这样的性格。

[pəˈhæps] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mæd][ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪmˈself] .
Perhaps he was a little mad on the subject of himself .
也许 他 曾是 一个 小的 疯狂的 在 这 主题 的 他自己 .

或许他对自己有点过于执着了。

[pəˈhæps] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - [ðæt] [dɪd][aɪ ˈtiː] ,
Perhaps it was Kuramonga that did it ,
也许 它 曾是 - 那 做过 它 ,

或许是库拉蒙加干的。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] - [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [pleɪs] [ɒn] [ɜːθ] [ðæt] [ɡɒd] [meɪd] ,
because Kuramonga is the last place on earth that God made ,
因为 - 是 这 最后的 地方 在 地球 那 上帝 制成 ,

因为库拉蒙加是上帝在地球上创造的最后一个地方，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ʌp] [wɪð] [swɒmps] [ænd; ənd][məˈleəriə][ænd; ənd][ˈdʒʌŋɡlɪz][ænd; ənd]
and it was finished up with swamps and malaria and jungles and

[bæd][ˈwɔːtə(r)] [ðæt] [ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi] [wɜːkt] [ɪn] [ˈeniweə(r)] [els] .
bad water that couldn't be worked in anywhere else .
坏的 水 那 不能 是 工作 在 任何地方 别的 .

最后那里变成了沼泽、疟疾、丛林和其他地方都无法处理的污浊水源。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [send] [men] [ˈsʌmbədi] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡrʌdʒ] [əˈɡenst] , [tuː; tə] - ,
They used to send men somebody had a grudge against , to Kuramonga ,

他们 用过的 到 发送 男人 某人 有 一个 怨恨 反对 , 到 - ,

他们过去常常派那些与某人有仇的人去库拉蒙加。

[tuː; tə] [drɪŋk] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈɡlɔːri][ɒv; əv][lɑː] [bel] [frɑːns] .
to drink themselves to death for the glory of la belle France .
到 喝 他们自己 到 死亡 为了 这 荣耀 的 拉 美女 法国 .

为了美丽的法兰西的荣耀，他们饮鸩而亡。

[bʌt; bət] [ˈvetə] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] .
But Vetter liked it .
但 维特 喜欢 它 .

但维特很喜欢它。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [waɪt] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlɪz] ,
He was the only white man in a hundred miles ,
他 曾是 这 仅有的 白色的 男人 在 一个 百 英里 ,

方圆百里之内，他是唯一一个白人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈtwenti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈænəmaɪt] [ˈsəʊldʒəz][tuː; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][ˈdɪstrɪkt][ɪn][ˈɔːdə(r)]
and he had twenty little Annamite soldiers to keep his district in order
和 他 有 二十 小的 安南派 士兵 到 保持 他的 区 在 命令
[wɪð] .
with .
和 .

他手下有二十名安南小兵来维持他辖区的秩序。

[ɪd] [si:md] [mʌt] [mɔː(r)] [ˈæŋkjəs] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [ju: ˈes] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈwʌndəf(ə)l] [həʊld][ˈəʊvə(r)]
He'd seemed much more anxious to impress us with his wonderful hold over
他会 似乎 很多 更多的 焦虑的 到 令人印象深刻 我们 和 他的 精彩的 抓住 超过
[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [els] .
the natives than to talk about anything else .
这 本地人 比 到 讲话 关于 任何事物 别的 .
他似乎更急于向我们展示他对当地人的强大掌控力，而不是谈论其他任何事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˈflætli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɒfɪts]
He had said more or less flatly that he was the law and the prophets
他 有 说 更多的 或者 较少的 断然 那 他 曾是 这 法律 和 这 先知
[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ɪn] - .
and most of the religion in Kuramonga .
和 最多 的 这 宗教 在 - .
他几乎直截了当地说，他就是库拉蒙加的法律、先知和大部分宗教信仰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɡlɔːrɪd] [ɪn][,aɪ ˈtiː] .
And he gloried in it .
和 他 光荣的 在 它 .

他为此感到无比自豪。

[ˈkeəri] , [ɪn] [waɪt] [dʌk] [ˈtraʊzəz] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] ,
Cary , in white duck trousers and nothing else ,
凯瑞 , 在 白色的 鸭子 裤子 和 没有什么 别的 ,
凯瑞，只穿着白色帆布裤，别的什么都没穿。

[ri:tʃt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæmək] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪmˈself][ə; eɪ] [pʊʃ] [tuː; tə] [swɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
reached out of his hammock and gave himself a push to swing a little
达到 出去 的 他的 吊床 和 给予 他自己 一个 推 到 摇摆 一个 小的
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːz] .
for a breeze .
为了 一个 微风 .
他从吊床上伸出手，用力一推，让自己荡了起来，享受微风拂面。

“ [dæmd] [lʌɡˈʒʊəriəs][ˈbegə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ˈenviəsli] .
“ Damned luxurious beggar , ” said the doctor enviously .
” 该死的 豪华 乞丐 , ” 说 这 医生 羡慕地 .
“该死的奢侈乞丐,”医生羡慕地说。

“ [get] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [ˈhæmək] [ænd; ənd][let] [ˈsʌmbədi] [els] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
“ Get out of that hammock and let somebody else have a chance .
” 得到 出去 的 那 吊床 和 让 某人 别的 有 一个 机会 .
“从吊床上起来，让别人也有机会吧。”

“ [aɪ][rəʊz][tuː; tə][tɪlt][hɪm] [ˈeɪmiəbli] [ɒn][ðə; ði] [dek] [wen] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [nɔɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði]
” I rose to tilt him amiably on the deck when I heard a little noise above the
” 我 玫瑰 到 倾斜 他 友好地 在 这 甲板 什么时候 我 听到 一个 小的 噪音 多于 这
[ˈlæpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [weɪvz] .
lapping of the river waves .
交叠 的 这 河 波浪 .
“我起身想友好地把他扶到甲板上，这时我听到河水拍岸声之上传来一阵轻微的响声。

[ˈsʌmhəʊ] , [aɪ ˈti:] [ˈsəʊndɪd] [ˈfɜ:tɪv] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ ˈti:] [ˈwʌznt] [ə; eɪ][taɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ˈfu:lɪŋ] .
Somehow , **it** **sounded** **furtive** , **and** **so** **it** **wasn't** **a** **time** **for** **fooling** .
不知何故 , 它 听起来 鬼鬼祟祟 , 和 所以 它 不是 一个 时间 为了 愚弄 .
不知为何, 这听起来有些鬼鬼祟祟, 所以现在不是开玩笑的时候。

“ [ˈlɪs(ə)n] !
“ **Listen** !
“ 听 !
“听!

“ [aɪ] [sed] [ˈʃɑ:pli] .
“ **I** **said** **sharply** .
“ 我 说 尖锐地 .
我厉声说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [splæʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpæd(ə)l] .
There **was** **a** **splash** **of** **a** **paddle** .
那里 曾是 一个 溅 的 一个 桨 .
传来桨落水的声音。

“ [dəˈkɔɪt] ? ” [ɑ:skt] [ˈkeəri] [ˈhəʊpfəli] .
“ **Dacoits** ? ” **asked** **Cary** **hopefully** .
“ 土匪 ? ” 问 凯瑞 希望 .
“是强盗吗? ”凯瑞满怀希望地问道。

“ [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈmeɪbi] [ðeɪ] [kæn; kən][slɪp][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [rʌʃ] [ju: ˈes] ?
“ **Thinking** **maybe** **they** **can** **slip** **over** **the** **side** **and** **rush** **us** ?
“ 思维 或许 他们 能 滑 超过 这 边 和 匆忙 我们 ?
“他们是不是在想, 也许可以从船边溜下去, 冲向我们? ”

“ [hi:; hi] [bi:md] [ænd; ənd] [slʌŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhæmæk] , [tu:; tə][get][sʌm; səm] [ɡʌnz]
“ **He** **beamed** **and** **slung** **his** **feet** **out** **of** **the** **hammock** , **to** **get** **some** **guns**
“ 他 光束 和 吊着 他的 脚 出去 的 这 吊床 , 到 得到 一些 枪支
[frɒm; frəm] [bɪˈləʊ] .
from **below** .
从 以下 .
他咧嘴一笑, 把脚伸出吊床, 去下面拿枪。

[ˈkeəri][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz][ˈhəʊpf(ə)l][ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
Cary **was** **always** **hopeful** **of** **trouble** .
凯瑞 曾是 总是 充满希望 的 麻烦 .
凯瑞总是盼望着麻烦发生。

“ [waɪ] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrezɪdənsi] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ˈdraɪli] ,
“ **We're** **right** **in** **front** **of** **the** **Residency** , ” **said** **the** **doctor** **dryly** ,
“ 是 正确的 在 正面 的 这 住院医师 , ” 说 这 医生 干巴巴地 ,
“我们就在住院医师培训中心正前方, ”医生冷冷地说。

“ [ænd; ənd] [ˈvetə] [hæz; həz][ə; eɪ] [sti:m] [lɔ:ntʃ] .
“ **and** **Vetter** **has** **a** **steam** **launch** .
“ 和 维特 有 一个 蒸汽 发射 .
“而维特有一艘蒸汽动力艇。”

[ðeɪ] [nəʊ] [aɪ ˈti:] .
They **know** **it** .
他们 知道 它 .
他们知道这一点。

[daʊnt][bi:; bi][æn; ən] [æs] .
Don't **be** **an** **ass** .
不 是 一个 屁股 .
别做混蛋。

[də'kɔɪt] ？
Dacoits ？
土匪 ？

强盗？

[nəʊ] ！
No ！
不 ！

不！

” [ˈkeəri] [ˈhezɪteɪtɪd] ．
” **Cary hesitated** ．
” 凯瑞 犹豫了一下 ．

凯瑞犹豫了一下。

[ðen] [ˈsʌmbədi] [kɔːld] [tuː; tə][juːˈes] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ．
Then somebody called to us across the water ．
然后 某人 称为 到 我们 穿过 这 水 ．

这时有人隔着水面朝我们喊话。

[ˈveri] [ˈsɒftli] ， [ɪn] [məˈleɪ] ， [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɒn] [ʃɔː(r)] ．
Very softly , in Malay , as if they didn't want to be heard on shore ．
非常 轻轻 ， 在 马来语 ， 作为 如果 他们 没有 想 到 是 听到 在 支撑 ．

他们用马来语轻声细语，仿佛不想让岸上的人听到。

” [ðeɪ] [wɒnt][tuː; tə] [kʌm] [əˈbɔːd] ， ” [grʌnt] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] ．
” **They want to come aboard** ， ” **grunted the doctor** ．
” 他们 想 到 来 船上 ， ” 哼哼 这 医生 ．

“他们想上船，”医生咕哝道。

” [get] [ʃɔː(r); jə(r)] [ɡʌnz] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ， [ˈkeəri] ， [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [wɒnt][tuː; tə][pʊt][ɒn][ə; eɪ] [ʃɜːt] ，
” **Get your guns if you like , Cary , but you might want to put on a shirt** ，
” 得到 你的 枪支 如果 你 喜欢 ， 凯瑞 ， 但 你 可能 想 到 放 在 一个 衬衫 ，
[tuː] ．
too ．
也 ．

“凯瑞，你想带枪就带吧，但你最好也穿上衬衫。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜːl] [wɪð] [ðem; ðəm] ．
There's a girl with them ．
有 一个 女孩 和 他们 ．

他们旁边还有一个女孩。

” [ˈkeəri] [swʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kəmˈpænjənweɪ] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [stretʃt] [hɪmˈself] [lʌgˈzʊəriəsli]
” **Cary swung down the companionway and the doctor stretched himself luxuriously**
” 凯瑞 摇摆 向下 这 舷梯 和 这 医生 拉伸 他自己 奢华地

[ɪn][ðə; ði] [ˈhæmək] ．
in the hammock ．
在 这 吊床 ．

“凯瑞顺着舷梯荡了下来，医生则舒舒服服地躺在吊床上。

[ə; eɪ] [dɑːk] [feɪp] [tʊk] [fɔːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ．
A dark shape took form in the moonlight ．
一个 黑暗的 形状 采取 形式 在 这 月光 ．

月光下，一个黑色的身影逐渐显现。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [məˈleɪ] [ˈdʌgaʊt] [wɪð] [θriː] [ˈneɪtɪvz] [ɪn][aɪˈtiː] ．
It was a regular Malay dugout with three natives in it ．
它 曾是 一个 常规的 马来语 独木舟 和 三 本地人 在 它 ．

那是一艘普通的马来独木舟，里面有三个当地人。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][bəʊ; bəʊ][ænd; ənd][ə'hʌðə(r)][ɪn][ðə; ði][stɜ:n] , [wɪð] [ə; eɪ][gɜ:l] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
A man in the bow and another in the stern , with a girl between them .
一个 男人 在 这 弓 和 其他 在 这 船尾 , 和 一个 女孩 之间 他们 .

船头站着一个男人，船尾站着另一个男人，中间站着一个女孩。

[ðeɪ] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] - [dek] [æz; əz]['keəri] [,ri:ə'piə] [wɪð] [bəʊθ][ɑ:mz] [fɒl] [ɒv; əv] [gʌnz] .
They came on the Shikar's deck as Cary reappeared with both arms full of guns .
他们 来了 在 这 - 甲板 作为 凯瑞 再次出现 和 两个都 武器 满的 的 枪支 .

他们登上了“猎杀者号”的甲板，这时凯瑞再次出现，两只胳膊都抱着枪。

['keəri][gɒt][ðə; ði][fɜ:st] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:l] , [ænd; ənd][hi; hi] [drɒpt] [ðə; ði][gʌnz][ænd; ənd] [lʊkt]
Cary got the first look at the girl , and he dropped the guns and looked
凯瑞 得到 这 第一的 看 在 这 女孩 , 和 他 掉落 这 枪支 和 看起来
['fu:lɪʃ] .
foolish .
愚蠢 .

凯瑞第一个看到了那个女孩，他扔掉了枪，看起来很傻。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [grʌnt] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tu; tə][get] [laɪts] ,
The doctor grunted and offered to get lights ,
这 医生 哼哼 和 提供 到 得到 灯 ,

医生哼了一声，表示愿意去拿灯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [men]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [pə'laɪtli] [bʌt; bət] ['veri] [sɪn'sɪəli] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
but the two men protested politely but very sincerely against it .
但 这 二 男人 抗议 礼貌地 但 非常 真挚地 反对 它 .

但这两个人礼貌而真诚地对此表示抗议。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn][ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [pə'laɪt] ['freɪzɪz] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
They sat down and exchanged polite phrases with the doctor ,
他们 卫星 向下 和 交换 有礼貌的 短语 和 这 医生 ,

他们坐下后，与医生进行了礼貌的寒暄。

[hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ju: 'es] [hu:] [kʊd; kəd] [tʊ:k] ['di:snt] [mə'leɪ] .
who was the only one of us who could talk decent Malay .
WHO 曾是 这 仅有的 一 的 我们 WHO 可以 讲话 体面的 马来语 .

我们当中只有他能说一口流利的马来语。

[aɪ][sæt] [bæk] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] , ['fi:stɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][gɜ:l] .
I sat back and wondered , feasting my eyes on the girl .
我 卫星 后退 和 想知道 , 盛宴 我的 眼睛 在 这 女孩 .

我向后靠去，心想：我的目光不由自主地被这个女孩吸引住了。

[ˌsɪks'ti:n] — [ˌsev(ə)n'ti:n] — [ˌeɪ'ti:n] ?
Sixteen — seventeen — eighteen ?
十六 — 十七 — 十八 ?

十六岁——十七岁——十八岁？

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[aɪ][du; də] [nəʊ] [ʃi; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [eɪdʒ][ˈeni][gɜ:l][kʊd; kəd][bi; bi] .
I do know she was at the prettiest age any girl could be .
我 做 知道 她 曾是 在 这 最漂亮的 年龄 任何 女孩 可以 是 .

我知道她当时正值少女所能达到的最漂亮的年纪。

[mə'leɪ] [ɔ:l] [θru:] , [jes] .
Malay all through , yes .
马来语 全部 通过 , 是的 .

是的，全是马来语。

[bʌt; bæt][hɜ:(r); hæ(r)][skɪn][wɒz; wəz][feə(r)][æz; əz][maɪn][ænd; ənd][hɜ:(r); hæ(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['wʌndə(r)] .
But her skin was fair as mine and her eyes were wonders .
但 她 皮肤 曾是 公平的 作为 矿 和 她 眼睛 是 奇迹 .

但是她的皮肤和我一样白皙，她的眼睛很迷人。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪs] [ænd; ənd][praɪd][ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] ['bri:dn] [ɪn] ['evri] [mu:v] [ʃi:; ʃi] **There was grace and pride and blood and breeding in every move she made** .
那里 曾是 优雅 和 自豪 和 血 和 选育 在 每一个 移动 她 制成 .

她的一举一动都透着优雅、骄傲、血统和教养。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dɒktə(r)]['mʌʊstli] , ['kwaiətli][ænd; ənd] [kəm'pəʊzdli] , [bʌt; bæt][hɜ:(r); hæ(r)] [aɪz] **She looked at the doctor mostly , quietly and composedly , but her eyes alternately flamed and brooded** .
她 看起来 在 这 医生 大多 , 悄悄 和 镇定 , 但 她 眼睛 交替 火焰 和 沉思 .

她大多时候都平静而沉着地看着医生，但她的眼神时而怒火中烧，时而阴郁沉思。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [tu:] [men] .
Now and then she glanced at the two men .
现在 和 然后 她 瞥了一眼 在 这 二 男人 .

她时不时地瞥一眼那两个男人。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [tʃæp] , [waɪt] [heəd] [ænd; ənd] ['stetli] ,
And one of them was an old chap , white haired and stately ,
和 一 的 他们 曾是 一个 老的 小伙子 , 白色的 头发 和 庄严 ,

其中一位是位老先生，白发苍苍，举止庄重。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌserə'məʊniəs] ['lʊkɪŋ] [kri:s][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sæʃ] [ænd; ənd][æn; ən][əʊld] **with a ceremonious looking kris on one side of his sash and an old percussion pistol on the other side** .
和 一个 隆重 寻找 克里斯 在 一 边 的 他的 窗扇 和 一个 老的 打击乐器 手枪 在 这 其他 边 .

他的腰带一侧佩戴着一把看起来很庄重的马来短剑，另一侧佩戴着一把老式击发式手枪。

[ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][sɪlk] , [ænd; ənd] ['mɑ:ti] **In the moonlight you could see his clothes were all of silk , and mighty fine quality , too** .
在 这 月光 你 可以 看 他的 衣服 是 全部 的 丝绸 , 和 强大的 美好的 质量 , 也 .

在月光下，可以看到他的衣服全是丝绸的，而且质量也非常好。

[nɒt] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [weə(r)] [hu:] [meɪd] [ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] **Not at all the sort of thing a man would wear who made a habit of paddling himself around** .
不是 在 全部 这 种类 的 事物 一个 男人 会 穿 WHO 制成 一个 习惯 的 划桨 他自己 大约 .

一个经常划船的人，绝对不会穿这种衣服。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [set] - [ʌp] [jʌŋ] [tʃæp] [wɪð] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ] [hɔ:k] [hu:] **The other man was a well - set - up young chap with eyes like a hawk who looked like a young prince out of the Arabian nights** .
这 其他 男人 曾是 一个 出色地 - 放 - 向上 年轻的 小伙子 和 眼睛 喜欢 一个 鹰 WHO 看起来 喜欢 一个 年轻的 王子 出去 的 这 阿拉伯 夜晚 .

另一个人是个衣着考究的年轻人，眼神锐利如鹰，看起来像是从《一千零一夜》里走出来的年轻王子。

[ˈsʌmhaʊ] , [jʊd] [teɪk] [tuː; tə] [ðəʊz] [tuː] .
Somehow , you'd take to those two .
不知何故 , 你会 拿 到 那些 二 .

不知怎的, 你会喜欢上他们俩。

[juː; jʊ][dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][,aɪ 'tiː] .
You just imagine it .
你 只是 想象 它 .

你只要想象一下就行了。

[juː 'es] [θriː] [waɪt] [men] , [dɪ'fev(ə)ld] [ænd; ənd][hɑ:f] - [drest] ,
Us three white men , disheveled and half - dressed ,
我们 三 白色的 男人 , 蓬头垢面 和 一半 - 穿着 ,

我们三个白人男子, 衣衫不整, 蓬头垢面,

[ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪfti] - [fʊt] ['sku:nə(r)] [ɪn][æn; ən] [ʌn'mæpt] ['hɑ:bə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fɜːtɪv] [dʒʌŋg(ə)l] ['nɔɪzɪz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .
on the deck of a fifty - foot schooner in an unmapped harbor with the furtive
在 这 甲板 的 一个 五十 - 脚 大篷车 在 一个 未映射 港口 和 这 鬼鬼祟祟
jungle noises a hundred yards away .
丛林 噪音 一个 百 码 离开 .

在一艘五十英尺长的帆船甲板上, 停泊在一个未知的港口, 百码之外传来丛林中隐秘的声音。

[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [θriː] [huːd] [klʌm] [aʊt][ɒv; əv][ˈnəʊweə(r)] ,
Talking to these three who'd come out of nowhere ,
说 到 这些 三 谁会 来 出去 的 无处 ,

和这三个突然冒出来的人交谈,

[drest] [laɪk] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
dressed like princes and a princess in a dream .
穿着 喜欢 王子们 和 一个 公主 在 一个 梦 .

梦中打扮成王子和公主。

[ɒf] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ðəə(r)][wɒz; wəz] [vetʃ-z] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈbɜːnɪŋ] ['sʌmwɛə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɔɪ] ['səʊldʒəz] ['stændɪŋ] [gɑːd] [waɪl] [hiː; hi] [slept] .
Off on the other side of the river there was Vetter's house with a light
离开 在 这 其他 边 的 这 河 那里 曾是 维特的 房子 和 一个 光
burning somewhere and his toy soldiers standing guard while he slept .
燃烧 某处 和 他的 玩具 士兵 常设 警卫 尽管 他 睡着了 .

河对岸是维特的房子, 某处亮着灯, 他的玩具士兵在他睡觉时站岗放哨。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [θriː] [saɪk] - [klæd] ['fɪgəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ˈaʊə(r)] [dek] ,
And those three silk - clad figures sitting on our deck ,
和 那些 三 丝绸 - 覆膜 数据 坐着 在 我们的 甲板 ,

还有坐在我们甲板上的那三个身着丝绸的身影,

[rɪ'gɑːdɪŋ] [juː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [pɔɪz] [ænd; ənd] ['kɜːtəsi] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] ['klʌmzi] [fuːl] .
regarding us with a poise and courtesy that made me feel like a clumsy fool .
关于 我们 和 一个 沉着 和 礼貌 那 制成 我 感觉 喜欢 一个 笨拙 傻子 .

他们用一种沉着冷静、彬彬有礼的神态看着我们, 让我觉得自己像个笨拙的傻瓜。

[ðə; ði][əʊld] [tʃæp] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ˈdʒɛntli][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][juː 'es] .
The old chap twisted his mustache gently and looked at us .
这 老的 小伙子 扭曲 他的 胡子 轻轻地 和 看起来 在 我们 .

老人轻轻地捻了捻胡子, 看了看我们。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈdʒɛntlmən] , ['sʌmhaʊ] .
He was the picture of an honorable gentleman , somehow .
他 曾是 这 图片 的 一个 光荣的 绅士 , 不知何故 .

不知为何, 他看起来就像一位正直的绅士。

[braʊn] [skɪnd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [laɪkt] [hɪm] .

Brown skinned , but you liked him .
棕色的 去皮 , 但 你 喜欢 他 .

他皮肤黝黑，但你喜欢他。

[hiː; hi] [ɑːskt] ['kwaiətli] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [ɑːsk][əd'vaɪs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

He asked quietly if he might ask advice for his daughter ,
他 问 悄悄 如果 他 可能 问 建议 为了 他的 女儿 ,

他轻声问道，能否请教他一些关于女儿的问题。

[wɪ'dəʊt] ['vetə] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] .

without Vetter hearing that he had asked .
没有 维特 听力 那 他 有 问 .

维特没有听到他提出过这个问题。

“ [juː; jʊ] [ʌndə'stænd] , “ [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , “ [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'pi:t]

“ You understand , “ said the doctor , “ if there's anything we ought to repeat
“ 你 理解 , “ 说 这 医生 , “ 如果 有 任何事物 我们 应该 到 重复

[tuː; tə][hɪm] — ['eniθɪŋ] [pə'litɪk(ə)l] — “

to him — anything political — “
到 他 — 任何事物 政治的 — “

“你明白,”医生说,“如果有什么我们应该再跟他重复一遍的——任何政治方面的事情——”

“ [nəʊ] , ['tjuːən] , “ [sed] [ðə; ði][əʊld] [tjæp] ['grɛvli] .

“ No , Tuan , “ said the old chap gravely .
“ 不 , 段 , “ 说 这 老的 小伙子 严重地 .

“不，图安，”老人严肃地说。

“ [ai][,eɪ'em]['burəu] [sɪt] .

“ I am Buro Sitt .
“ 我 是 布罗 坐 .

“我是布罗·西特。”

“ [ðə; ði]['dɒktə(r)][sæt][ʌp][æt; ət] [ðæt] ,

“ The doctor sat up at that ,
“ 这 医生 卫星 向上 在 那 ,

医生闻言坐了起来。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][ai] . [aɪ'd] [hɜːd] [ə; eɪ] [jɑːn] [ɔː(r)][səʊ][ə'baʊt] [hɪm] .

and so did I . I'd heard a yarn or so about him .
和 所以 做过 我 . ID 听到 一个 纱 或者 所以 关于 他 .

我也是。我听说过一些关于他的传闻。

[ɪd] [fɔːt] [ðə; ði] [frɛntʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] , [j'iəz] [bæk] , [ænd; ənd] [ɪd] [biːn] [lɪk] .

He'd fought the French to a standstill , years back , and he'd been licked .
他会 战斗 这 法语 到 一个 停顿 , 年 后退 , 和 他会 到过 舔过 .

多年前，他曾与法国人打成平手，结果却惨败。

[bʌt; bət] [ɪd] [fɔːt] [laɪk][ə; eɪ] ['dʒɛntlɪmən] [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]

But he'd fought like a gentleman and when it was over he took his
但 他会 战斗 喜欢 一个 绅士 和 什么时候 它 曾是 超过 他 采取 他的

['medsn; 'medɪsn][laɪk][ə; eɪ][mæn] .

medicine like a man .
药品 喜欢 一个 男人 .

但他战斗时像个绅士，战斗结束后，他也像个男人一样接受了惩罚。

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] [əʊld] - [taɪm][kə'ləʊnjəl][hæd; həd] [ˌdɑːn] [tuː; tə][juː 'es][ɪn][sai'gɔn; 'saɪgɔn][ə'baʊt][ðə; ði]
One or two old - time Colonials had yarned to us in Saigon about the
一 或者 二 老的 - 时间 殖民者 有 纱线 到 我们 在 西贡 关于 这
[ˈfɑːtɪŋ] [ɪn][taɪmz][pɑːst][ænd; ənd][æŋ; əŋ] [ˈeɪnfənt] [ˈkɜːn(ə)l][hæd; həd] [swɔːn] [ðæt] [ˈburəʊ] [sɪt] [wɒz; wəz]
fighting in times past and an ancient colonel had sworn that Buro Sitt was
斗争 在 时代 过去的 和 一个 古老的 上校 有 宣誓 那 布罗 坐 曾是
[ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈfaɪtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ˈɪvəlɪəs] [ə'pəʊnənt] [ðæt] [ˈevə(r)] [ˈglædən] [ðə; ði]
the finest fighter and the most chivalrous opponent that ever gladdened the
这 最好的 战斗机 和 这 最多 骑士精神 对手 那 曾经 高兴 这
[hɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
heart of his enemy .
心 的 他的 敌人 .

一两个老殖民地居民在西贡向我们讲述了过去的战斗，一位老上校发誓说，布罗·西特是最优秀的战士，也是最英勇的对手，他的战斗让敌人感到无比欣慰。

“ [gəʊ] [ə'hed] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
“ **Go ahead , ” said the doctor .**
” 去 前方 , ” 说 这 医生 .

“请便,”医生说。

“ [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] .
“ **I know you .**
” 我 知道 你 .

我认识你。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [ˌeɪk] [hændz] .
I'd like to shake hands .
ID 喜欢 到 摇 双手 .

我想握手。

“ [ˈburəʊ] [sɪt] [dɪd][nɒt] [muːv] , [bʌt; bət][hiː; hi] [baʊd] [ˈveri] [pə'laɪtli] .
“ **Buro Sitt did not move , but he bowed very politely .**
” 布罗 坐 做过 不是 移动 , 但 他 鞠躬 非常 礼貌地 .

“布罗·西特没有动，但他很有礼貌地鞠了一躬。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ˈtjuːən] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][wiː; wi]
“ **It may be , Tuan , ” he said , “ that you understand the ways of we**
” 它 可能 是 , 段 , ” 他 说 , ” 那 你 理解 这 方式 的 我们
[ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] - .
Orang Malagi .
奥朗 - .

“图安,”他说, “或许你了解我们奥朗马拉吉人的行事方式。”

“ [hiː; hi] [tɔːkt] [kwat] [ɪm'pɜːsənəli] .
“ **He talked quite impersonally .**
” 他 谈话 相当 不带个人色彩地 .

他的语气很冷漠。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [weɪz] .
“ **You know that our ways are not as your ways .**
” 你 知道 那 我们的 方式 是 不是 作为 你的 方式 .

你们知道，我们的道路与你们的道路不同。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ˈaʊə(r)][ˈɒnə(r)] , [ˈɔːlsəʊ] . “
But you know that we have our honor , also . ”
但 你 知道 那 我们 有 我们的 荣誉 , 还 . ”

但你也知道，我们也有我们的荣誉。”

“ [jes] , ” [grʌnt] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
“ **Yes , ” grunted the doctor .**
” 是的 , ” 哼哼 这 医生 .

“是的,”医生咕哝道。

“ [ɪˈspeʃəli] [ˈburəu] [sɪt] .
“ **Epecially Buro Sitt** .
” 尤其 布罗 坐 .

“尤其是 Buro Sitt。

“ [ˈburəu] [-] [feɪs] [dɪd][nɒt] [tʃeɪndʒ] .
“ **Buro Sitt's face did not change** .
” 布罗 西特的 脸 做过 不是 改变 .

“布罗·西特的脸色没有变化。”

“ [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] [dɪˈzaɪr] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtjuːən] [ˈvetə] ,
“ **My daughter desires to go to the house of the Tuan Vetter** ,
” 我的 女儿 欲望 到 去 到 这 房子 的 这 段 维特 ,

“我女儿想去图安·维特家，

“ [hiː; hi] [sed] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ɪnˈflekʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ **he said without an inflection in his voice** .
” 他 说 没有 一个 拐点 在 他的 嗓音 .

“他语气平静地说。”

“ [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm] .
“ **She loves him** .
” 她 爱 他 .

她爱他。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [ɑːsk][jɔː(r); jə(r)][ədˈvaɪs] [bɪˈfɔː(r)][ʃiː; ʃi][gəʊz] .
But I would ask your advice before she goes .
但 我 会 问 你的 建议 前 她 去 .

但她走之前，我想先听听你的意见。

“ [ˈkeəri] [muːvd] [əˈbrʌptli] .
“ **Cary moved abruptly** .
” 凯瑞 已搬 突然 .

凯瑞突然动了。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [tuː] [ˈvɪzɪtəz] [kəˈres] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kriːs] [wɪð] [ˈfɪŋgəz]
The younger of our two visitors caressed the handle of his kris with fingers
这 年轻 的 我们的 二 访客 被爱抚 这 处理 的 他的 克里斯 和 手指

[ðæt] [ˈkwɪvəd] [ˈsʌd(ə)nli] .
that quivered suddenly .
那 颤抖 突然 .

两位来访者中较年轻的那位，手指突然颤抖起来，抚摸着他的马来短剑的剑柄。

[ðə; ði][gɜːl] [stɛəd] [æt; ət][juː ˈes] [dɪˈfaɪəntli] — [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈklaʊdɪd] [wɪð] [əˈbɪzməl]
The girl stared at us defiantly — and then her eyes clouded with abysmal
这 女孩 凝视 在 我们 公然挑衅 — 和 然后 她 眼睛 阴天 和 极其糟糕
[ʃeɪm] .
shame .
耻辱 .

女孩挑衅地盯着我们——然后她的眼神中充满了深深的羞愧。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfleɪmɪŋ] .
But a moment later they were flaming .
但 一个 片刻 之后 他们 是 炽盛 .

但片刻之后，它们就燃起了火焰。

“ [wel] ？ ” [ɑːskt] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
“ **Well ? ” asked the doctor** .
” 出色地 ？ ” 问 这 医生 .

“怎么样？”医生问道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [mu:v] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)] .
His face did not even move a muscle .
他的 脸 做过 不是 甚至 移动 一个 肌肉 ：

他的脸部肌肉纹丝不动。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['tju:ən] [vetʒ] [haʊs] , ” [sed] ['burəu] [sɪt] .
“ There is another woman in the Tuan Vetter's house , ” said Buro Sitt .
“ 那里 是 其他 女士 在 这 段 维特的 房子 , ” 说 布罗 坐 ：

“图安·维特家还有另一个女人,”布罗·西特说。

“ [hu:] ['ɔ:lsəʊ] [lʌvz] [hɪm] .
“ Who also loves him .
“ WHO 还 爱 他 ：

“谁也爱他。”

[wɪl] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [men] [tu:; tə] [send] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] [wen] [maɪ]
Will it be the custom of the white men to send her away when my
将要 它 是 这 风俗 的 这 白色的 男人 到 发送 她 离开 什么时候 我的
[ˈdɔ:tə(r)] [gəʊz] [tu:; tə] [hɪm] ? “
daughter goes to him ? “
女儿 去 到 他 ? ”

我女儿去他那里时，白人会像往常一样把她送走吗？

“ [hi:; hi] [maɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['təʊnləsli] , “ [ænd; ənd] [hi:; hi] [maɪt] [nɒt] .
“ He might , ” said the doctor tonelessly , “ and he might not .
“ 他 可能 , ” 说 这 医生 无声地 , ” 和 他 可能 不是 ：

“他可能会,”医生语气平淡地说,“也可能不会。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [dɪs'greɪsfl] [tu:; tə] [hɪm] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [waɪt] [men] [tu:; tə] [hæv; həv]
It would be considered disgraceful to him among other white men to have
它 会 是 经过考虑的 可耻 到 他 之中 其他 白色的 男人 到 有
[wʌŋ] ['wʊmən] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['mæɪɪd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .
one woman living in his house if he were not married to her :
一 女士 活的 在 他的 房子 如果 他 是 不是 已婚 到 她 ：

在其他白人男性眼中，如果他没有和某个女人结婚，却让这个女人住在自己家里，那将是一件丢脸的事。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dʌbli] [dɪs'greɪsfl] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:] .
It would be doubly disgraceful to have two :
它 会 是 双倍 可耻 到 有 二 ：

如果有两个，那就更丢人了。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [dɪs'greɪsfl] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
And of course it would be called disgraceful in the women .
和 的 课程 它 会 是 称为 可耻 在 这 女性 ：

当然，在女性眼中，这会被视为有辱女性尊严的行为。

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [skɔ:nd] [baɪ] [ɔ:l] [waɪt] [men] .
They would be scorned by all white men .
他们 会 是 被鄙视 经过全部 白色的 男人 ：

他们会被所有白人男性鄙视。

[nɒt] [skɔ:nd] — [dɪ'spaɪzd] .
Not scorned — despised .
不是 被鄙视 — 被鄙视的 ：

不是被鄙视，而是被轻视。

“ [ðə; ði] [gɜ:rlz] [feɪs] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] .
“ The girl's face did not change .
“ 这 女孩们 脸 做过 不是 改变 ：

女孩的脸色没有变化。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈsteərɪŋ][dɪˈfaɪəntli][æɪ; əɪ][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juː ˈes] .

She was staring defiantly at the three of us .
她 曾是 凝视 公然挑衅 在 这 三 的 我们 :

她挑衅地盯着我们三个。

[ðə; ði] [ˈʌŋɡə] [mæn] [kəˈres] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kriːs] .

The younger man caressed the handle of his kris .
这 年轻 男人 被爱抚 这 处理 的 他的 克里斯 :

年轻男子抚摸着他的马来短剑剑柄。

“ [wɒd] [juː; jʊ] , [ðen] , ” [ɑːskt] [ˈburəu] [sɪt] [ˈwɒdnli] ,

“ Would you , then , ” asked Buro Sitt woodenly ,
“ 会 你 , 然后 , ” 问 布罗 坐 木木式地 ,

“那么，你愿意吗？”布罗·西特木讷地问道。

“ [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][ʊd; ʃəd][send] [əˈweɪ] [ðɪs] [ˈʌðə(r)][ˈwʊmən] [wen] [maɪ] [ˈdɔːtə(r)]

“ point out to him that he should send away this other woman when my daughter
“ 观点 出去 到 他 那 他 应该 发送 离开 这 其他 女士 什么时候 我的 女儿

[ˈkɒmz] [tuː; tə][hɪm] ?

comes to him ?
来 到 他 ?

“当我的女儿来见他时，要提醒他把那个女人赶走吗？”

“ [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .

“ The doctor held up his hand .
“ 这 医生 握住 向上 他的 手 :

医生举起了手。

[hiː; hi] [lʊkt] [grɪm] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] .

He looked grim , all of a sudden .
他 看起来 严峻 , 全部 的 一个 突然 :

他突然脸色变得严肃起来。

“ [ˈburəu] [sɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈlaɪŋ] .

“ Buro Sitt , ” he said quietly , “ you are lying .
“ 布罗 坐 , ” 他 说 悄悄 , ” 你 是 说谎 :

“布罗·西特，”他平静地说，“你在撒谎。”

“ [ˈburəu] [-] [hænd] [drɒpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sæʃ] [wið] [ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] [ˈmuːvmənt] .

“ Buro Sitt's hand dropped to his sash with a sudden movement .
“ 布罗 西特的 手 掉落 到 他的 窗扇 和 一个 突然 移动 :

“布罗·西特的手突然下落到腰带上。”

[ðen] [hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .

Then he bit his lip .
然后 他 少量 他的 唇 :

然后他咬了咬嘴唇。

“ [ˈrɔɪəl] [blʌd] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , “ [dʌz] [nɒt] [spiːk] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈspiːkɪŋ] .

“ Royal blood , ” said the doctor , “ does not speak as you are speaking .
“ 皇家 血 , ” 说 这 医生 , ” 做 不是 说话 作为 你 是 请讲 :

医生说：“皇室血统的人说话方式和你不一样。”

[ˈrɔɪəl] [blʌd] [dʌz] [nɒt][send] [ˈrɔɪəl] [blʌd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [waɪt] [mænz] [ˈmɪstrəs] .

Royal blood does not send royal blood to be a white man's mistress .
皇家 血 做 不是 发送 皇家 血 到 是 一个 白色的 男人的 情妇 :

皇室血统并不意味着皇室成员会沦为白人的情妇。

[ænd; ænd] [ɪˈspeʃəli] , [ˈrɔɪəl] [blʌd] [dʌz] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ɪts] [dɪsˈgreɪs] .

And especially , royal blood does not speak of its disgraces .
和 尤其 , 皇家 血 做 不是 说话 的 它是 耻辱 :

尤其是皇室血统，不会提及自身的耻辱。

[wʌts] [bæk] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['burəu] [sɪt] ?
What's back of this , Buro Sitt ?
是什么 后退 的 这 , 布罗 坐 ?

Buro Sitt, 这背面是什么？

" [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ʃɪə(r)] ['ægəni][ɪn]['burəu] [-] [aɪz] .
" There was sheer agony in Buro Sitt's eyes .
" 那里 曾是 透明 痛苦 在 布罗 西特的 眼睛 .

“布罗·西特的眼中充满了痛苦。”

" ['tju:ən] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [rentʃ] [frɒm; frəm][him] ,
" Tuan , " he said , as if the words were wrenched from him ,
" 段 , " 他 说 , 作为 如果 这 字 是 扭动 从 他 ,
“图安,”他说道, 仿佛这些话是从他嘴里硬生生挤出来的。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['ra:dʒə] ,
" if you were a man and a raja ,
" 如果 你 是 一个 男人 和 一个 拉贾 ,

“如果你是一个男人, 而且是一位拉贾,

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['ɒnə(r)][æz; əz][ə; eɪ][mæn][wɜ:(r); wə(r)] [ə'genst] [jɔ:(r); jə(r)]['ɒnə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
and your honor as a man were against your honor as a king ,
和 你的 荣誉 作为 一个 男人 是 反对 你的 荣誉 作为 一个 国王 ,
你作为男人的荣誉与你作为国王的荣誉相冲突了。

[wɒt] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][du:; də] ?
what could you do ?
什么 可以 你 做 ?

你能做什么？

" [aɪ 'ti:] [maɪt] [si:m] ['flʌni] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['peti] ['prɪnsɪŋ] — ['burəu] [sɪt] [kʊd; kəd][nɒt]
" It might seem funny to think of a petty princeling — Buro Sitt could not
" 它 可能 似乎 有趣的 到 思考 的 一个 小气 太子 — 布罗 坐 可以 不是
[bi:; bi][mɔ:(r)] — ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɒnə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
be more — speaking of his honor as a king ,
是 更多的 — 请讲 的 他的 荣誉 作为 一个 国王 ,

“想象一下一个卑微的王子——布罗·西特就是个十足的王子——谈论他作为国王的荣誉, 这或许会让人觉得滑稽可笑。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wʌznt] ['flʌni] [ðen] .
but it wasn't funny then .
但 它 不是 有趣的 然后 .

但当时一点也不好笑。

" [wʌns] , " [hi:; hi] [sed] ['fɪəsli] , " [aɪ][led][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['faɪtɪŋ] [men] .
" Once , " he said fiercely , " I led a thousand fighting men .
" 一次 , " 他 说 激烈地 , " 我 引领 一个 千 斗争 男人 .

“我曾经率领一千名战士,”他厉声说道。

[aɪ] [fʊ:t] [ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] .
I fought against the French .
我 战斗 反对 这 法语 .

我曾与法国人作战。

[wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [endɪd] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['fɪfti] [left] .
When it was ended , there were fifty left .
什么时候 它 曾是 结束 , 那里 是 五十 左边 .

比赛结束时, 还剩下五十人。

[naʊ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sɪks] ['hʌndrəd] [men] [ə'gen] [hu:] ['fɒləʊ] [em 'i:] .
Now there are six hundred men again who follow me .
现在 那里 是 六 百 男人 再次 WHO 跟随 我 .

现在又有六百人追随我了。

[ðeə(r)][laɪvz; livz][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][maɪ][hændz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ['ɔ:lsəʊ] .
Their lives are in my hands , and their women , and their children also .
他们的 生活 是 在 我的 双手 , 和 他们的 女性 , 和 他们的 孩子们 还 .
他们的生命掌握在我手中, 他们的妻子和孩子的生命也掌握在我手中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tju:ən] ['vetə] [hæz; həz][di'mɑ:nd, -'mænd][maɪ] ['dɔ:tə(r)] .
And the Tuan Vetter has demanded my daughter .
和 这 段 维特 有 要求 我的 女儿 .
图安·维特要求带走我的女儿。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði][tru:θ] [ðɪs] [taɪm] .
" **He was telling the truth this time .**
" 他 曾是 讲述 这 真相 这 时间 .
“这次他说的是实话。”

" [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [faɪt] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" **You're going to fight ?** " **demanded the doctor .**
" 你是 去 到 斗争 ? " 要求 这 医生 .
“你要打架吗? ”医生问道。

" [ɪts] ['fɒli] ; ['su:ɪsaɪd] !
" **It's folly ; suicide !**
" 它是 蠢事 ; 自杀 !
“这是愚蠢的行为；这是自杀！ ”

" ['burəʊ] [-] [hændz] [klentʃt] .
" **Buro Sitt's hands clenched .**
" 布罗 西特的 双手 紧握 .
布罗·西特的双手紧紧握成拳头。

" ['su:ɪsaɪd] ?
" **Suicide ?**
" 自杀 ?
“自杀？”

" [hi:; hi] ['ekəʊd] ['bɪtəli] .
" **he echoed bitterly .**
" 他 回声 苦涩地 .
他苦涩地重复道。

" [ɪf] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] !
" **If that were all !**
" 如果 那 是 全部 !
“如果仅此而已就好了！ ”

[ai][,eɪ 'em][ˈrɑ:dʒə][bʌ; əv][maɪ][ˈpi:p(ə)] .
I am raja of my people .
我 是 拉贾 的 我的 人们 .
我是我族人的君主。

[ɪf] [ai][daɪ] , [ðeɪ] [faɪt] — [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [kɪld] .
If I die , they fight — and are killed .
如果 我 死 , 他们 斗争 — 和 是 被杀 .
如果我死了, 他们会战斗——然后被杀。

[ɔ:l] [bʌ; əv][ðem; ðəm] .
All of them .
全部 的 他们 .
全部。

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [men][hæv; həv][daɪd][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][bɪ'fɔ:(r)] , ['ælə; ə'lɑ:] ['nɒʊɪθ] .
And enough men have died for me before , Allah knoweth .
和 足够的 男人 有 死亡 为了 我 前 , 真主 知道 .
真主知道, 之前已经有很多男人为我牺牲了。

[spi:k] [tu:; tə][him] , " — [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [tjæp] [hu:] [wɒz; wəz] [kə'reɪŋ] [hɪz; ɪz]
Speak to him , " — he pointed to the young chap who was caressing his
说话 到 他 , " — 他 尖 到 这 年轻的 小伙子 WHO 曾是 爱抚 他的
[kri:s] .
kris .
克里斯 .

“跟他说话,”他指着那个正在抚摸马来短剑的年轻人说道。

" [maɪ] ['dɔ:tə(r)] [wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" **My daughter was to have been his wife** .
" 我的 女儿 曾是 到 有 到过 他的 妻子 .

“我的女儿原本要成为他的妻子。”

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['hʌndrəd] [sɔ:rdz] [ðæt] ['fɒləʊ] [him] .
There are two hundred swords that follow him .
那里 是 二 百 剑 那 跟随 他 .

他身后有两百把剑跟随。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [wi:; wi][raɪz] —
And yet , if we rise —
和 然而 , 如果 我们 上升 —

然而，如果我们崛起——

" [hi:; hi][wɒz; wəz] ['feɪkɪŋ] [ɔ:l]['əʊvə(r)] .
" **He was shaking all over** .
" 他 曾是 摇晃 全部 超过 .

他浑身都在颤抖。

" [ɪf] [wi:; wi][raɪz] — ['ru:ɪn] , " [hi:; hi] [sed] ['bɪtəli] .
" **If we rise — ruin , " he said bitterly** .
" 如果 我们 上升 — 废墟 , " 他 说 苦涩地 .

“如果我们奋起反抗——那就是毁灭,”他痛苦地说。

" [maɪ]['pi:p(ə)l] [sleɪn] , [maɪ] ['vɪlɪdʒ] [bɜ:nd] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ['slɔ:təd] !
" **My people slain , my villages burned , my children slaughtered !**
" 我的 人们 被杀 , 我的 村庄 烧伤 , 我的 孩子们 屠杀 !

“我的人民被杀害，我的村庄被烧毁，我的孩子被屠杀！”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , ['tju:ən] .
That is the price of the honor of a man , Tuan .
那 是 这 价格 的 这 荣誉 的 一个 男人 , 段 .

图安，这就是一个男人荣誉的代价。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; livz] , ['vetə] [drɪ'mɑ:ndz][maɪ] ['dɔ:tə(r)] .
And for their lives , Vetter demands my daughter .
和 为了 他们的 生活 , 维特 需求 我的 女儿 .

维特用我的女儿来换取他们的性命。

[wɪt] " — [hi:; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɪn][ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] — " [ɪz][ðə; ði]
Which " — he clenched his teeth in the quintessence of bitterness — " is the
哪个 " — 他 紧握 他的 牙齿 在 这 精华 的 苦味 — " 是 这
[praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .
price of the honor of a king .
价格 的 这 荣誉 的 一个 国王 .

“这就是——”他咬紧牙关，满腔苦涩地说，“一个国王的荣誉所要付出的代价。”

" ['keəri] [mu:vd] .
" **Cary moved** .
" 凯瑞 已搬 .

凯瑞搬家了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [tjæp] [naʊ] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l]
He was listening to the old chap now , looking from him to the girl
他 曾是 聆听 到 这 老的 小伙子 现在 , 寻找 从 他 到 这 女孩
[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .
and back again .
和 后退 再次 .

他现在正听着老头说话，目光不时地在老头和女孩之间来回游移。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] ['sləʊli] ,
“ **You mean ,” said the doctor slowly ,**
” 你 意思是 , ” 说 这 医生 缓慢地 ,
“ 你的意思是 , ”医生缓缓说道 ,

“ ['vetə] [wɪl] [set][ə; ei] [ˈɡʌnbəʊt] [bɒn][jɔ:(r); jə(r)][ˈpi:p(ə)l] [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] [frɒm; frəm]
“ **Vetter will set a gunboat on your people if you keep your daughter from**
” 维特 将要 放 一个 炮舰 在 你的 人们 如果 你 保持 你的 女儿 从
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“如果你不让你的女儿远离他，维特就会派炮艇攻击你的人民。”

[nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] ? “
no matter how ? ”
不 事情 如何 ? ”
“ 无论如何 ? ”

“ [ɪf] [ʃi:; ʃi] [stæb] [hɜ:'self] ! ” [sed] ['burəʊ] [sɪt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['breɪkɪŋ] .
“ **If she stabs herself ! ” said Buro Sitt , his voice breaking .**
” 如果 她 刺伤 她自己 ! ” 说 布罗 坐 , 他的 嗓音 打破 .
“如果她自杀的话！”布罗·西特的声音哽咽了。

[hi:; hi] [lʊkt] ['swɪftli] [æt; ət][ðə; ði] ['jʌŋgə] [mə'leɪ][ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [went] ['sʌd(ə)nli] [blæŋk]
He looked swiftly at the younger Malay and then his eyes went suddenly blank
他 看起来 迅速地 在 这 年轻 马来语 和 然后 他的 眼睛 去 突然 空白的
[ə'gen] [æz; əz][hi:; hi][gɒt][kən'trəʊl][pɒv; əv][hɪm'self] [wʌns][mɔ:(r)] .
again as he got control of himself once more .
再次 作为 他 得到 控制 的 他自己 一次 更多的 .

他迅速瞥了一眼那个年轻的马来人，然后他的眼神又突然变得茫然，因为他再次控制住了自己。

“ [səʊ][ʃi:; ʃi] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə][hɪm] , ['tju:ən] .
“ **So she will go to him , Tuan .**
” 所以 她 将要 去 到 他 , 段 .
“所以她会去找他，段。”

[æz; əz][ðə; ði][ˈrænsəm][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrænsəm][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['pi:pəlz]
As the ransom for my villages , and the ransom for my people's
作为 这 赎金 为了 我的 村庄 , 和 这 赎金 为了 我的 人们的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

作为我村庄的赎金，作为我人民生命的赎金。

“ ['keəri][br'gæn][tu:; tə][tɔ:k] ['æŋgrəli] ,
“ **Cary began to talk angrily ,**
” 凯瑞 开始 到 讲话 愤怒地 ,
“ 凯瑞开始愤怒地说话 ,

[ˈspɑʊtɪŋ] [wɒt] [məˈleɪ] [hiː; hi] [njuː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] [vəˈkæbjələri; vəʊˈkæbjələri][ɒv; əv] [ˌtʃaɪˈniːz]
spouting what Malay he knew with his whole vocabulary of Chinese
喷水 什么 马来语 他 知道 和 他的 所有的 词汇 的 中国人
[θrəʊn] [ɪn][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] [kliə(r)] .
thrown in to make his meaning clear .
抛掷 在 到 制作 他的 意义 清除 .

他用自己所知道的马来语，加上他全部的汉语词汇，使自己的意思表达得更加清楚。

[ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪŋ] [vetɜːz] [nek] [ænd; ənd]
The main point of his speech was that he'd like to wring Vetter's neck and
这 主要的 观点 的 他的 演讲 曾是 那 他会 喜欢 到 拧 维特的 脖子 和
[wʊd] [duː; də][səʊ][æt; ət][ðə; ði][fɜːst][ˈfeɪvərəb(ə)] [ɒpəˈtjuːnəti] .
would do so at the first favorable opportunity .
会 做 所以 在 这 第一的 有利 机会 .

他演讲的主要内容是，他想掐死维特，并且会在第一个合适的时机这样做。

[ˈburəʊ] [sɪt] [ˈlɪsnd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈflɪkə(r)][ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Buro Sitt listened without a flicker of expression on his face .
布罗 坐 听着 没有 一个 闪烁 的 表达 在 他的 脸 .

布罗·西特面无表情地听着。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪmˈself][ɪn][hænd] [əˈgen] .
He had himself in hand again .
他 有 他自己 在 手 再次 .

他又重新掌控了局面。

“ [ˈtjuːən] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈiːvnli] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] ,
“ **Tuan** , ” **he said evenly** , **to the doctor** , “ **will you speak to him** ,
” 段 , ” 他 说 均匀地 , 到 这 医生 , ” 将要 你 说话 到 他 ,
“图安,”他平静地对医生说,“你跟他谈谈好吗? ”

[ænd; ənd] [ɜːdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [sendz] [əˈweɪ] [ðɪs] [ˈʌðə(r)][ˈwʊmən] ?
and urge that he sends away this other woman ?
和 敦促 那 他 发送 离开 这 其他 女士 ?

并敦促他把那个女人赶走?

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt][ˈiːv(ə)n][biː; bi] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈdɔːtə(r)] .
It will not even be safe for my daughter .
它 将要 不是 甚至 是 安全的 为了 我的 女儿 .

即使对我女儿来说也不安全。

[ðeə(r)] [ɪz][ˈɔːlweɪz][ˈpɔɪz(ə)n] — “
There is always poison — “
那里 是 总是 毒 — “

总会有毒药——”

“ [aɪl] [rɪˈmembə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [nɒt] [kwɑɪt] [dəˈrektli] .
“ **I'll remember** , ” **said the doctor** , **not quite directly** .
” 患病的 记住 , ” 说 这 医生 , 不是 相当 直接地 .

“我会记住的,”医生说道,语气有些含糊。

“ [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ɒv; əv][ˈælə; əˈlɑː][biː; bi][əˈpɒn][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈburəʊ] [sɪt] [ˈiːvnli] .
“ **The blessing of Allah be upon you** , ” **said Buro Sitt evenly** .
” 这 祝福 的 真主 是 之上 你 , ” 说 布罗 坐 均匀地 .

“愿真主赐福于你,”布罗·西特平静地说。

[hiː; hi] [swʌŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kəˈnuː] .
He swung down into the canoe .
他 摇摆 向下 进入 这 独木舟 .

他荡下船,跳进了独木舟。

[ðə; ði][gɜ:l][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈfɒləʊd] [hɪm] .
The girl and the young man followed him .
这 女孩 和 这 年轻的 男人 随后 他 .

女孩和年轻男子跟在他身后。

[ðeɪ] [ˈdrɪftɪd] [ɒf] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:kənəs] , [weə(r)][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] [ˈnɔɪzɪz] [brˈgæən][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔ:tərz]
They drifted off into the darkness , where the jungle noises began at the water's
他们 漂移 离开 进入 这 黑暗 , 在哪里 这 丛林 噪音 开始 在 这 水的
[edʒ] .
edge .
边缘 .

他们渐渐消失在黑暗中，水边传来丛林的各种声响。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlæpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)]
For a little while there was no sound but the lapping of the river
为了 一个 小的 尽管 那里 曾是 不 声音 但 这 交叠 的 这 河
[weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɜ:trɪv] [ˈnɔɪzɪz] [ðæt] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [skwə:m] [mæs] [ɒv; əv]
waves and the furtive noises that came out of the squirming mass of
波浪 和 这 鬼鬼祟祟 噪音 那 来了 出去 的 这 蠕蠕 大量的 的
[ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n] .
vegetation .
植被 .

短暂的一段时间里，除了河水拍打地面的声音和从蠕动的植被中传出的隐秘声响外，一片寂静。

[ðen] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [sed] [ˈθɔ:tfəli] , " [aɪ][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [hi:z] [ˈri:əli] [ʌp][tu:; tə] . "
Then the doctor said thoughtfully , " I wonder what he's really up to . "
然后 这 医生 说 深思熟虑 , " 我 想知道 什么 他是 真的 向上 到 . "
医生若有所思地说：“我很好奇他到底在打什么算盘。”

" [aɪ ˈti:][ˈɪz(ə)nt] [wɒt] [hi:z] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] , " [sed] [ˈkeəri][ˈæŋgrəli] .
" **It isn't what he's going to do , " said Cary angrily** .
" 它 不是 什么 他是 去 到 做 , " 说 凯瑞 愤怒地 .
“他不会这么做的,”凯瑞生气地说。

" [ɪts] [wɒt] [aɪm] — " "
" **It's what I'm — "**
" 它是 什么 我是 — "
“这就是我——”

" [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ˈkɑ:mlɪ] .
" **You're going to do nothing , " said the doctor calmly** .
" 你是 去 到 做 没有什么 , " 说 这 医生 平静地 .
“你什么都不会做,”医生平静地说。

" [ˈvetə] [θɪŋks] [hi:; hi][ɪz] [lɔ:d] [ɒv; əv][kriˈeɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈɪz(ə)nt] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [lɔ:d]
" **Vetter thinks he is lord of creation , which he isn't , but he is the lord**
" 维特 思考 他 是 主 的 创建 , 哪个 他 不是 , 但 他 是 这 主
[ɒv; əv] - .
of Kuramonga .
的 - .

“维特自认为是造物主，但他并不是，他是库拉蒙加之主。

[ˈɔ:lsəʊ][hi:; hi][hæz; həz][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][tɪn][ˈsəʊldʒəz] .
Also he has some little tin soldiers .
还 他 有 一些 小的 锡 士兵 .

他还有些小锡兵。

[jʊː; jʊ][kænt][duː; də] ['eniθɪŋ] [də'rekt] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pɔːtɪŋ] [hɪm] — [wel] , [wɪr]
You can't do anything direct , and as for reporting him — Well , we're
你 不能 做 任何事物 直接的 , 和 作为 为了 报道 他 — 出色地 , 是
[sə'vɪljənz][ænd; ənd] ['fɒrənəz] [tuː; tə][bu:t] .
civilians and foreigners to boot .
平民 和 外国人 到 启动 .

你不能直接采取任何行动，至于举报他——唉，我们是平民，而且还是外国人。

[ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt][biː; bi] [wʊd] [peɪ] ['æbsəlu:tli] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][juː 'es] .
The powers that be would pay absolutely no attention to us .
这 权力 那 是 会 支付 绝对地 不 注意力 到 我们 .
当权者根本不会理会我们。

[wɪd] ['betə(r)] [li:v] [aɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə]['burəu] [sɪt] . "
We'd better leave it up to Buro Sitt . "
我们会 更好的 离开 它 向上 到 布罗 坐 . "

我们最好还是交给布罗·西特来处理吧。

" [bʌt; bət][hiː; hi][kænt][duː; də] ['eniθɪŋ] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd]['keəri]['æŋgrəli] , " [ænd; ənd][ai]
"**But he can't do anything , "** **protested Cary angrily , "** **and I**
"**can kick Vetter , anyhow . "**
能 踢 维特 , 无论如何 . "
"但他什么也做不了,"凯瑞愤怒地抗议道，"而且我无论如何都可以踢维特。"

" ['burəu] [sɪt] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [kænt] [kɪl] ['vetə] ,
"**Buro Sitt , "** **said the doctor , "** **can't kill Vetter ,**
"**布罗 坐 , "** **说 这 医生 , "** **不能 杀 维特 ,**
"布罗·西特,"医生说，"杀不死维特。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [vetə-z] ['daʊtləs] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ɪf] [hiːz] [skræg] ['burəu] [sɪt] [wɪl] [get][ðə; ði] [bleɪm]
because Vetter's doubtless arranged that if he's scragged Buro Sitt will get the blame
因为 维特的 毫无疑问 安排 那 如果 他是 破损 布罗 坐 将要 得到 这 责备
.
:
.

因为维特无疑已经安排好，如果他搞砸了，布罗·西特就会背锅。

[ænd; ənd][hiː; hi][kænt] [kɪl] [ðə; ði][gɜ:l] ,
And he can't kill the girl ,
和 他 不能 杀 这 女孩 ,

他不能杀了那个女孩。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['vetə] [wʊd] [trʌmp] [ʌp][ə; eɪ] [rɪ'beljən] [ɒn][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
because Vetter would trump up a rebellion on him if he did , and his
因为 维特 会 王牌 向上 一个 叛乱 在 他 如果 他 做过 , 和 他的
[ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz][bæd] .
record is bad .
记录 是 坏的 .

因为如果他这么做，维特就会捏造叛乱来陷害他，而且他的记录很差。

[hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt][æt; ət][wʌns] .
His villages would be wiped out at once .
他的 村庄 会 是 擦拭 出去 在 一次 .

他的村庄将立刻被夷为平地。

[bʌt; bət] — " "
But — "
但 — "

但——"

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [jɔː; jər][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd] [wɒt] ？ ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ˈkeəri]
“ Do you mean you're going to stand by and watch? ” demanded Cary
“ 做 你 意思是 你是 去 到 站立 经过 和 手表 ？ ” 要求 凯瑞
[ˈfjʊəriəsli] .
furiously .
愤怒地 .

“你的意思是你要袖手旁观吗？”凯瑞愤怒地质问道。

“ [let] [ðæt] [biːst] ['vetə] —— ”
“ Let that beast Vetter —— ”
“ 让 那 兽 维特 —— ”

“让那头野兽维特——”

“ [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɒt] ['burəu] [sɪt] ['wɒnts][em 'iː][tuː; tə][duː; də] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
“ I'm going to do what Buro Sitt wants me to do , ” said the doctor .
“ 我是 去 到 做 什么 布罗 坐 想要 我 到 做 , ” 说 这 医生 .

“我会按照布罗·西特的要求去做，”医生说。

“ [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɒtˈevə(r)] [bʌt; bət][sɪt] [stiːl] [ænd; ənd] [lʊk] [ɒn] .
“ I'm going to do nothing whatever but sit still and look on .
“ 我是 去 到 做 没有什么 任何 但 坐 仍然 和 看 在 .

“我什么也不做，就坐在那里看着。”

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [rɪˈmembə(r)] [wɒt] ['burəu] [sɪt] [təʊld][juː 'es] .
And , of course , remember what Buro Sitt told us .
和 , 的 课程 , 记住 什么 布罗 坐 讲述 我们 .

当然，还要记住布罗·西特告诉我们的话。

[ai][daʊnt][laɪk] ['vetə] .
I don't like Vetter .
我 不 喜欢 维特 .

我不喜欢维特。

[hiːz] [ə; eɪ][ˌpærəˈnɔɪæk] .
He's a paranoiac .
他是 一个 妄想症 .

他是个妄想症患者。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈɔːlweɪz] [ʌnˈhelθi] [tuː; tə][hæv; həv][ˈiːv(ə)n][æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [sweld] [hed] .
And it's always unhealthy to have even an ordinary swelled head .
和 它是 总是 不良 到 有 甚至 一个 普通的 肿胀 头 .

即使是普通的自负也是不健康的。

[ˈeniweə(r)] , [ˈkeəri] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['kaɪndli] , ” ['eniweə(r)] [æt; ət][ɔːl] .
Anywhere , Cary , ” he added kindly , ” Anywhere at all .
任何地方 , 凯瑞 , ” 他 额外 亲切地 , ” 任何地方 在 全部 .

“任何地方都可以，凯瑞，”他和蔼地补充道，“任何地方都行。”

[səʊ][ai][dʒʌst][ˈwʌndə(r)] [wɒt] ['burəu] [sɪt] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .
So I just wonder what Buro Sitt is going to do .
所以 我 只是 想知道 什么 布罗 坐 是 去 到 做 .

所以我很好奇 Buro Sitt 会怎么做。

“ [ˈkeəri][ænd; ənd][ai] [ˈræŋɡl] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][əˈbaʊt][aɪ 'tiː] .
“ Cary and I wrangled for an hour about it .
“ 凯瑞 和 我 争吵 为了 一个 小时 关于 它 .

“我和凯瑞为此争论了一个小时。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [dɪd] [lʊk] [kəʊld] - ['blʌdɪd] .
The thing did look cold - blooded .
这 事物 做过 看 寒冷的 - 血腥 .

那东西看起来确实冷血无情。

[ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ɪn][ə; eɪ][pə'zi(ə)n] [weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][dɪ'mɑ:nd][ɪ'burəu] [-] [ɪ'dɔ:tə(r)] — [wɪtʃ]
A white man in a position where he could demand Buro Sitt's daughter — which
一个 白色的 男人 在 一个 位置 在哪里 他 可以 要求 布罗 西特的 女儿 — 哪个
[wʊd] [kɒst][hɪm][hɪz; ɪz][ɪ'ɒnə(r)][æz; əz][ə; eɪ][mæn] — [ɒn] [ˈpenəlti] [ɒv; əv] [ˈrævɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpi:p(ə)l]
would cost him his honor as a man — on penalty of ravaging his people
会 成本 他 他的 荣誉 作为 一个 男人 — 在 惩罚 的 蹂躏 他的 人们
[ænd; ənd] [di'strɔɪ] [ðem; ðəm] — [wɪtʃ] [wʊd] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ˈkɒmprəmaɪz] [hɪz; ɪz][ɪ'ɒnə(r)][æz; əz][ə; eɪ]
and destroying them — which would certainly compromise his honor as a
和 摧毁 他们 — 哪个 会 当然 妥协 他的 荣誉 作为 一个
[kɪŋ] .
king :
国王 :

一个白人男子，如果能够要求得到布罗·西特的女儿——这将使他失去作为男人的荣誉——并以此作为惩罚，蹂躏和毁灭
他的人民——这肯定会损害他作为国王的荣誉。

[ə; eɪ][ˈrɑ:dʒə] [kaʊnts] [hɪm'self][ðə; ðɪ][ɪ'kwəl][ɒv; əv] [ˈeni] [kɪŋ] , [ˈeniweə(r)] .
A raja counts himself the equal of any king , anywhere .
一个 拉贾 计数 他自己 这 平等的 的 任何 国王 , 任何地方 .
拉贾自认为与任何地方的任何国王平起平坐。

[ænd; ənd][ɪ'burəu] [sɪt] [hæd; həd][led][hɪz; ɪz][ˈpi:p(ə)l][tu:; tə][dɪ'zɑ:stə(r)][wʌns][brɪ'fɔ:(r)] .
And Buro Sitt had led his people to disaster once before .
和 布罗 坐 有 引领 他的 人们 到 灾难 一次 前 .
布罗·西特此前就曾带领他的人民走向灾难。

[ɪd] [ˈteɪkən][aʊt][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [men][ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [dʒʌst] [ˈfɪftɪ] .
He'd taken out a thousand men and brought back just fifty .
他会 已采取 出去 一个 千 男人 和 带来 后退 只是 五十 .
他击退了一千人，却只带回了五十人。

[ɪd] [fi:l] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
He'd feel now as if he had to make up for that .
他会 感觉 现在 作为 如果 他 有 到 制作 向上 为了 那 .
他现在会觉得他必须弥补这件事。

[ðen] [ðə; ðɪ][ˈdɒktə(r)] [ʌt] [ju: 'es][ʌp][ænd; ənd] [tɜ:nd] [ɪn] .
Then the doctor shut us up and turned in .
然后 这 医生 关闭 我们 向上 和 转向 在 .
然后医生让我们闭嘴，就去睡觉了。

[ˈkeəri][wəʊk] [ˈevrɪbɒdi] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt][wi:; wi][ˈkɪdnæp]
Cary woke everybody up in the middle of the night to suggest that we kidnap
凯瑞 觉醒 大家 向上 在 这 中间 的 这 夜晚 到 建议 那 我们 绑架
[ðə; ðɪ][gɜ:l][baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd][let][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [tjæp] [hu:] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [ˈmæri] [hɜ:(r); hə(r)]
the girl by arrangement and let the young chap who wanted to marry her
这 女孩 经过 安排 和 让 这 年轻的 小伙子 WHO 通缉 到 结婚 她
[nəʊ] [weə(r)] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .
know where to find her :
知道 在哪里 到 寻找 她 .
凯瑞半夜把大家都叫醒，建议我们事先安排好绑架那个女孩，然后告诉那个想娶她的年轻小伙子去哪里找她。

[ðə; ðɪ][ˈdɒktə(r)] [θru:] [ə; eɪ] [ju:] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə] [sli:p] .
The doctor threw a shoe at him and went back to sleep .
这 医生 扔 一个 鞋 在 他 和 去 后退 到 睡觉 .
医生朝他扔了一只鞋，然后又睡着了。

“ [sʌn] , ” [hi:; hi][təʊld][ˈkeəri] , “ [ju:; jʊ] [fə'get] [tu:] [θɪŋz] .
“ **Son , ” he told Cary , “ you forget two things .**
” 儿子 , ” 他 讲述 凯瑞 , ” 你 忘记 二 事物 .
“儿子,”他对凯瑞说,“你忘记了两件事。”

[ˈburəʊ] [sɪt] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː ˈes] [tuː; tə] [ˈlektʃə(r)] [ˈvetə] .
Buro Sitt did not come out here to ask us to lecture Vetter .
布罗 坐 做过 不是 来 出去 这里 到 问 我们 到 演讲 维特 .

布罗·西特来到这里并不是为了让我们教训维特。

[hiː; hi] [dɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] .
He did have a reason for coming out here .
他 做过 有 一个 原因 为了 未来 出去 这里 .

他来这里是有原因的。

[ænd; ənd] [ˈvetə] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sweld] [hed] .
And Vetter has a swelled head .
和 维特 有 一个 肿胀 头 .

维特尔真是自大狂妄。

[gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] .
Go to sleep .
去 到 睡觉 .

睡觉。

” [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈsnɔːrɪŋ] .
” **A minute later he was snoring .**
” 一个 分钟 之后 他 曾是 打鼾 .

一分钟后，他开始打鼾了。

[aɪ] [wəʊk] [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] ,
I woke at sunrise .
我 觉醒 在 日出 ,

我日出时分醒来，

[ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sɜːf] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [siː] [ˈsplæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɔːrɪŋ] [əˈmʌŋ]
listening to noise of the surf down at the sea splashing and roaring among
聆听 到 噪音 的 这 冲浪 向下 在 这 海 溅起水花 和 咆哮 之中
[ðə; ðɪ] [ˈmæŋgrəʊv] [ruːts] .
the mangrove roots .
这 红树 根 .

聆听着海浪拍打着红树林根部，发出阵阵咆哮声。

[ɪts] [ˈɔːlweɪz] [ˈstreɪndʒli] [laʊd] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] .
It's always strangely loud at daybreak .
它是 总是 奇怪的 大声 在 拂晓 .

黎明时分总是异常嘈杂。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈdʒʌŋg(ə)] [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈnɔɪzɪz] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [naɪt] [θɪŋz] [went] [tuː; tə] [ðeə(r)]
And the jungle was making noises as the night things went to their
和 这 丛林 曾是 制作 噪音 作为 这 夜晚 事物 去 到 他们的
[ˈhaɪdɪŋ] [ˈpleɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [deɪ] [θɪŋz] [keɪm] [aʊt] [əˈɡen] .
hiding places and the day things came out again .
隐藏 地方 和 这 天 事物 来了 出去 再次 .

夜行动物回到它们的藏身之处，白昼动物又出来活动，丛林里传来阵阵声响。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [bəʊt] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ˈvetə] ,
And presently a boat came out from Vetter ,
和 目前 一个 船 来了 出去 从 维特 ,

这时，一艘船从维特方向驶了出来。

[ˈɑːskɪŋ] [juː ˈes] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [əˈweɪ] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ɪd] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ]
asking us not to go away because he'd have something amusing to show
问 我们 不是 到 去 离开 因为 他会 有 某物 有趣 到 展示
[juː ˈes] [ðæt] [naɪt] .
us that night .
我们 那 夜晚 .

他请求我们不要走，因为那天晚上他会给我们看一些有趣的东西。

[wiː; wi] [gest] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [wɒt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [frɒm; frəm][ʼaʊə(r)][ə'pɪnjən][ɒv; əv] ['vetə]
We guessed more or less what it was , from our opinion of Vetter
我们 猜对了 更多的 或者 较少的 什么 它 曾是 , 从 我们的 观点 的 维特
[ænd; ənd][ʼburəu] [-] [kɔːl] .
and Buro Sitt's call .
和 布罗 西特的 称呼 :

根据我们对 Vetter 和 Buro Sitt 的通话的判断, 我们大致猜到了是什么。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʼdɪd(ə)nt] [liːv] .
But we didn't leave .
但 我们 没有 离开 :

但我们没有离开。

[wiː; wi] [ləʊf] [ɒn][ðə; ði][bəʊt] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ʼkeəri] [tɔːkt] [mə'reʊsli] [ə'baʊt] [haʊ] ['prɪti] [ðə; ði][gɜːl]
We loafed on the boat all day and Cary talked morosely about how pretty the girl
我们 闲逛 在 这 船 全部 天 和 凯瑞 谈话 忧郁地 关于 如何 漂亮的 这 女孩
[wɒz; wəz][ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [əʊld][ʼjiː; ji][wɒz; wəz] .
was and wondered what her name was and how old she was .
曾是 和 想知道 什么 她 姓名 曾是 和 如何 老的 她 曾是 :

我们整天在船上闲逛, 凯瑞闷闷不乐地谈论着那个女孩有多漂亮, 想知道她叫什么名字, 多大了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ʼdɒktə(r)] [fɪʃ] .
And the doctor fished .
和 这 医生 钓鱼 :

医生开始钓鱼。

[ʼmiːnwaɪl] [aɪ] [w'ʌndəd] [haʊ] ['burəu] [sɪt] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [mə'leɪ] ,
Meanwhile I wondered how Buro Sitt , who was obviously Malay ,
同时 我 想知道 如何 布罗 坐 , WHO 曾是 明显地 马来语 ,

与此同时, 我很好奇布罗·西特 (Buro Sitt) ——他显然是马来人——是如何.....

[kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][ʼrɑːdʒə][ʌp][ɒn][ðə; ði][ʼtʃaɪnə] [siː] ,
could be a raja up on the China Sea ,
可以 是 一个 拉贾 向上 在 这 中国 海 ,

可能是中国海沿岸的某个拉者,

[ænd; ənd] [ʼlɜːnɪd] [ðæt] [ə'baʊt][wʌn][ɪn][fɔː(r)][ʼpiːp(ə)l] [ʌp][ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)] [mə'leɪz] ,
and learned that about one in four people up there are Malays ,
和 学习 那 关于 一 在 四 人们 向上 那里 是 马来人 ,

并了解到那里大约四分之一的人口是马来人。

[ðə; ði][ʼʌðə(r)] [θriː] - [fɔːθ] [ʼbiːɪŋ] [tʃaɪ'niːz] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
the other three - fourths being Chinese and so on .
这 其他 三 - 第四部分 存在 中国人 和 所以 在 :

其余四分之三是中国人, 等等。

[ænd; ənd] [ðen] [naɪt] [keɪm] [ɒn][ænd; ənd][ðə; ði][ʼdʒʌŋg(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [lʊkt] [ʼveri] [ʼtrɒpɪk][ænd; ənd]
And then night came on and the jungle that had looked very tropic and
和 然后 夜晚 来了 在 和 这 丛林 那 有 看起来 非常 热带 和
[ʼplez(ə)nt] [ʼdʒʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [br'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ʌn'plez(ə)nt] [ʼnɔɪzɪz] .
pleasant during the day began to make unpleasant noises .
令人愉快的 期间 这 天 开始 到 制作 令人不快的 噪音 :

夜幕降临, 白天看起来非常热带、非常宜人的丛林开始发出令人不快的声音。

[ænd; ənd] [ʼvetə] [sent][hɪz; ɪz] [stiːm] [lɔːntɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiː; hi]
And Vetter sent his steam launch for us to come and see what he
和 维特 发送 他的 蒸汽 发射 为了 我们 到 来 和 看 什么 他
[hæd; həd][tuː; tə] [[əʊ] .
had to show .
有 到 展示 :

维特派出的蒸汽动力艇, 让我们去看看他有什么好东西。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)][hæd; həd][,aɪ ˈti:] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ˈvetə] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɔːd] [ɒv; əv]
The doctor had it right when he said Vetter thought he was lord of
这 医生 有 它 正确的 什么时候 他 说 维特 想法 他 曾是 主 的
[kriˈeɪ(ə)n] .
creation .
创建 .

医生说得没错，维特认为自己是造物主。

[pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈeɪdʒənt] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] [ˈnəʊbədi] [els] [ˈwɒntɪd] ,
Political agent over a district nobody else wanted ,
政治的 代理人 超过 一个 区 无人 别的 通缉 ,

担任无人问津的选区政治代理人

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈɡʌnbəʊt] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [sɪks] [mʌnθs] [ɔː(r)][səʊ] .
with a gunboat coming in every six months or so .
和 一个 炮舰 未来 在 每一个 六 几个月 或者 所以 .

大约每六个月会有一艘炮艇过来。

[ˈtwenti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsəʊldʒəz][tuː; tə] [bæk] [hɪm] [ʌp] .
Twenty little soldiers to back him up .
二十 小的 士兵 到 后退 他 向上 .

二十个小士兵支援他。

[nɒt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈtelɪɡrɑːf] [laɪn][tuː; tə] [kəˈnekt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][,aʊtˈsaɪd] [wɜːld] .
Not even a telegraph line to connect him with the outside world .
不是 甚至 一个 电报 线 到 连接 他 和 这 外部 世界 .

他甚至连一条电报线路都没有，无法与外界联系。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈdɪstrɪkt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɔːlˈmɑːti] .
But in his own district he was the Almighty .
但 在 他的 自己的 区 他 曾是 这 全能者 .

但在他的家乡，他就是全能的。

[ˈvetɜːz] [ˈsəʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [stɪf] [æz; əz][ˈræmɾɔd] .
Vetter's soldiers were stiff as ramrods .
维特的 士兵 是 僵硬的 作为 通条 .

维特的士兵们像铁棍一样僵硬。

[ðeɪ] [səˈluːtɪd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [əˈɔː(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [juː ˈes][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə] [weɪt]
They saluted when we came ashore and took us into a room to wait
他们 敬礼 什么时候 我们 来了 岸上 和 采取 我们 进入 一个 房间 到 等待
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .

我们上岸时，他们向我们敬礼，然后带我们进一个房间等他。

[hiː; hi] [kept] [juː ˈes] [ˈweɪtɪŋ] , [laɪk] [æn; ən] [ˈempərə(r)] .
He kept us waiting , like an emperor .
他 保留 我们 等待 , 喜欢 一个 皇帝 .

他让我们等了很久，就像皇帝一样。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstrʌtɪŋ] .
When he came in he was strutting .
什么时候 他 来了 在 他 曾是 昂首阔步 .

他进来的时候趾高气扬。

[əʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɡreɪt] [əʊld] [bʌd] , [ɔːl] [raɪt] .
Oh , he thought he was the great old Bhud , all right .
哦 , 他 想法 他 曾是 这 伟大的 老的 佛陀 , 全部 正确的 .

哦，他以为自己是伟大的老佛陀呢。

[hi:; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][fɔ:(r); fə(r)] [drɪŋks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] [sɜ:vd] [hɪm] [wɪð] [ɪk'skwɪzɪt]
He clapped his hands for drinks , and his servants served him with exquisite
他 鼓掌 他的 双手 为了 饮料 , 和 他的 仆人 服务 他 和 精美的
[heɪst] .
haste .
匆忙 .

他拍手要酒，仆人们立刻飞快地为他送上酒水。

[ðen] [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self][ɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][ju: 'es] .
Then he flung himself into a chair and grinned at us .
然后 他 扔 他自己 进入 一个 椅子 和 咧嘴一笑 在 我们 .

然后他猛地坐到椅子上，冲我们咧嘴一笑。

“ [ju:v] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] , ” [hi:; hi] [rɪ'maɪndɪd] [ju: 'es] .
” **You've come from the north , ” he reminded us** .
” 你已经 来 从 这 北 , ” 他 提醒 我们 .

“你们是从北方来的,”他提醒我们。

“ [dʒə'pæn] , [ænd; ənd][tʃaɪnə] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
” **Japan , and China , and so on** .
” 日本 , 和 中国 , 和 所以 在 .

“日本、中国等等。

[nɒt] ['veri] [rɪ'spektfɪ] [tu:; tə] [waɪt] [men] , [ðɪ:z] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] , [eɪ] ?
Not very respectful to white men , these Asiatics , eh ?
不是 非常 尊重 到 白色的 男人 , 这些 亚洲人 , 嗯 ?

这些亚洲人对白人男性不太尊重，是吧？

“ [wi:; wi] [ə'gri:d] [pə'laɪtli] .
” **We agreed politely** .
” 我们 同意 礼貌地 .

我们礼貌地同意了。

“ [aɪ] [wɪl] [fəʊ] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈfəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɪn][ə; eɪ][grɪn] ,
” **I will show you , ” he said , showing his teeth in a grin** ,
” 我 将要 展示 你 , ” 他 说 , 显示 他的 牙齿 在 一个 咧嘴笑 ,

“我会让你看到的,”他咧嘴一笑，露出牙齿说道。

“ [haʊ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [tri:ts] [ðɪ:z] [swaɪn] .
” **how a strong man treats these swine** .
” 如何 一个 强的 男人 款待 这些 猪 .

“一个强者是如何对待这些猪的。”

[aɪ] [ki:p] [ðem; ðəm][ˈʌndə(r)] .
I keep them under .
我 保持 他们 在下面 .

我把它藏在下面。

“ [hi:; hi] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][ˈəʊpən][hænd][ænd; ənd] [klentʃt] [aɪ 'ti:][laɪk] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['krʌʃɪŋ]
” **He held out his open hand and clenched it like he was crushing**
” 他 握住 出去 他的 打开 手 和 紧握 它 喜欢 他 曾是 压碎
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

他伸出张开的手，紧紧握住，好像要捏碎什么东西。

[hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
He didn't wait for us to say anything .
他 没有 等待 为了 我们 到 说 任何事物 .

他没等我们开口就走了。

[wiː; wi] [wɜːrnt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪk'sept] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːdiəns] .
We weren't important except as an audience .
我们 不是 重要的 除了 作为 一个 观众 .

除了作为观众之外，我们并不重要。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] ['kreɪzi] .
But he wasn't crazy .
但 他 不是 疯狂的 .

但他并没有疯。

[hiː; hi][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [sweld] [hed] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ] [ɔː'θɒrəti] .
He just had a case of swelled head that had been aggravated by authority .
他 只是 有 一个 案件 的 肿胀 头 那 有 到过 加重 经过 权威 .
,
,
,

他只是有点自大，而且受到了权威人士的纵容。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] .
and he wanted to show off .
和 他 通缉 到 展示 离开 .

他想炫耀一下。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːvəriʃli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] .
He was feverishly anxious to show off .
他 曾是 狂热地 焦虑的 到 展示 离开 .

他急于炫耀。

[hiː; hi] [br'liːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɔːd] [ɒv; əv][kri'eɪ(ə)n] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [wɪð] [ðæt] [br'liːf] .
He believed he was lord of creation , and some people with that belief
他 相信 他 曾是 主 的 创建 , 和 一些 人们 和 那 信仰
[ɑː(r); ə(r)]['pɪtɪf(ə)l] ,
are pitiful ,
是 可怜 ,

他自认为是造物主，而一些抱有这种想法的人真是可悲。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][ə'mjuːzɪŋ] , [bʌt; bət] ['vetə] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] .
and some are amusing , but Vetter managed to be unpleasant .
和 一些 是 有趣 , 但 维特 管理 到 是 令人不快的 .

有些内容很有趣，但维特却让人感到不快。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['rɑːdʒə][hɪə(r)] , ” [hiː; hi][təʊld][juː 'es] , ['grɪnɪŋ] ,
“ **There's a raja here ,** ” **he told us , grinning ,**
“ 有 一个 拉贾 这里 , ” 他 讲述 我们 , 咧嘴笑 ,
他笑着告诉我们：“这里有位拉者。”

“ ['treɪsɪs] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ænsəstri] [tuː; tə][ðə; ði][ɹ'aːdʒəz][ɒv; əv] [mə'lækə] , [ɪn][ðə; ði] [θɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] .
“ **traces back his ancestry to the rajas of Malacca , in the thirteenth century .**
“ 痕迹 后退 他的 祖先 到 这 拉贾斯 的 马六甲 , 在 这 第十三 世纪 .
“他的祖先可以追溯到十三世纪的马六甲王公。”

[praʊd] [æz; əz] [hel] .
Proud as hell .
自豪的 作为 地狱 .

骄傲极了。

['rɔɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡətɪps] .
Royal to his fingertips .
皇家 到 他的 指尖 .

从头到脚都散发着王者风范。

[naʊ] [wɒtʃ] ！
Now watch ！
现在 手表 ！

现在观看！

” [bɪɡ] , [ænd; ənd] ['bi:fi] , [ænd; ənd][dɑ:k] , [wɪð] [ðə; ði][kləʊz] - [ʃeɪvd] [heəz] [ˈfəʊɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz]
” **Big** , **and** **beefy** , **and** **dark** , **with** **the** **close** - **shaved** **hairs** **showing** **through** **his**
” 大的 , 和 伾 , 和 黑暗的 , 和 这 关闭 - 剃光 头发 显示 通过 他的
[skin] .
skin .
皮肤 .

“身材高大魁梧，皮肤黝黑，剃得很短的胡茬从皮肤下隐约可见。”

[hi:; hi] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][ju: 'es] .
He lay back in his chair and grinned at us .
他 躺 后退 在 他的 椅子 和 咧嘴一笑 在 我们 .

他向后靠在椅子上，冲我们咧嘴一笑。

“ [aɪm][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , ” [sed] ['vetə] , “ [səʊ][aɪ][dɪ'mɑ:nd] ['rɔɪəl] ['ɑ:nərz] , [nəʊ] [les] .
” **I'm a white man** , ” **said Vetter** , ” **so I demand royal honors** , **no less** .
” 我是 一个 白色的 男人 , ” 说 维特 , ” 所以 我 要求 皇家 荣誉 , 不 较少的 .
“我是一个白人,”维特说,“所以我要求获得皇室的荣誉，一点也不逊色。”

[wʌns] ['burəʊ] [sɪt] — [ðɪs] ['rɑ:dʒə] — [rɪ'fju:zd] [hɪz; ɪz]['tæksɪz] .
Once Buro Sitt — this raja — refused his taxes .
一次 布罗 坐 — 这 拉贾 — 拒绝 他的 税收 .

有一次，布罗西特——这位王公——拒绝纳税。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [ə'pi:l] [tu:; tə][saɪ'gɒn; 'saɪgɒn] .
He said he would appeal to Saigon .
他 说 他 会 上诉 到 西贡 .

他说他将向西贡提出上诉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡʌnbəʊt] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:bə(r)] [tu:] [deɪz] ['leɪtə(r)] .
And the gunboat came in the harbor two days later .
和 这 炮舰 来了 在 这 港口 二 天 之后 .

两天后，炮艇驶入了港口。

['burəʊ] [sɪt] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['retɪnju:] [tu:; tə] [mi:t] [,aɪ 'ti:] .
Buro Sitt came down with his retinue to meet it .
布罗 坐 来了 向下 和 他的 随从 到 见面 它 .

布罗·西特带着随从下来迎接它。

[ˈveri] [mʌtʃ] [ɑ:md] .
Very much armed .
非常 很多 武装 .

全副武装。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][,em 'i:] .
He was going to complain of me .
他 曾是 去 到 抱怨 的 我 .

他本来打算告我的状。

[ɒv; əv][,em 'i:] ！
Of me ！
的 我 ！

是我！

[ˈəʊnli][ðə; ði] [məˈri:nz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌnbəʊt] [ænd; ənd][maɪ][men][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðəə(r)] [wei] [tu:; tə]
Only the marines from the gunboat and my men were on their way to
仅有的 这 海军陆战队 从 这 炮舰 和 我的 男人 是 在 他们的 方式 到
[hɪz; ɪz] [ˈvɪlɪdʒ] .
his village .
他的 村庄 .

只有炮艇上的海军陆战队员和我的部下正前往他的村庄。

[maɪ][men][ˈəʊpənd][ˈfaɪə(r)][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʌnz] [hɪz; ɪz][men] ['kærid] .
My men opened fire at sight of the guns his men carried .
我的 男人 打开 火 在 视线 的 这 枪支 他的 男人 携带 .

我的部下一看到对方士兵携带的枪支就开火了。

[laɪk] [ˈeni] [məˈleɪz] , [ðeɪ] [ˈfaɪəd] [bæk] .
Like any Malays , they fired back .
喜欢 任何 马来人 , 他们 被解雇 后退 .

他们像其他马来人一样进行了还击。

[hi:; hi] [lɒst] [ˌfɪfti:n] [men][ænd; ənd][wi:; wi] [bɜ:nd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] .
He lost fifteen men and we burned one of his villages .
他 丢失的 十五 男人 和 我们 烧伤 一 的 他的 村庄 .

他损失了十五名士兵，我们还烧毁了他的一个村庄。

" [hi:; hi] [wɪŋk] [æt; ət][ju: 'es] , [ænd; ənd] [lɑ:ft] .
" **He winked at us , and laughed** .
" 他 眨眼 在 我们 , 和 笑了 .

他朝我们眨了眨眼，然后笑了。

[ai][daʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi][wɒz; wəz] [frentʃ] .
I don't think he was French .
我 不 思考 他 曾是 法语 .

我认为他不是法国人。

[nɒt] [ɔ:l] [frentʃ] , [ˈeniweɪ] .
Not all French , anyway .
不是 全部 法语 , 反正 .

并非全是法国人。

" [ðə; ði] [ˈɡʌnbəʊt] [ˌkæprɪˈteɪn] , [hi:; hi] [rɪˈpɔ:tid] [ˈburəu] [sɪt] [ɪn][ə; eɪ][rɪˈvəʊlt] ,
" **The gunboat capitaine , he reported Buro Sitt in a revolt** ,
" 这 炮舰 船长 , 他 据报道 布罗 坐 在 一个 反叛 ,

“炮艇艇长报告说，布罗·西特发动了叛乱，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæd; həd][hɪm] [wel] [ˈʌndə(r)][kənˈtrəʊl] .
and that I had him well under control .
和 那 我 有 他 出色地 在下面 控制 .

而且我完全控制住了他。

[ˈburəu] [sɪt] [peɪd] [ðə; ði][tæks] — [twɔ:s] [ˈəʊvə(r)] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
Buro Sitt paid the tax — twice over , " he added significantly .
布罗 坐 有薪酬的 这 税 — 两次 超过 , " 他 额外 显著地 .

“布罗·西特缴纳了两次税款，”他意味深长地补充道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [tri:t] [ðɪ:z] [swaɪn] .
" **That's the way to treat these swine** .
" 那就是 这 方式 到 对待 这些 猪 .

“就应该这样对待这些猪。”

" ['keəri] [skaul] .
" **Cary scowled** .
" 凯瑞 皱着眉头 .

凯瑞皱起了眉头。

[ai][br'gæŋ][tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt][ˈburəu] [sɪt] [wɒz; wəz] [raɪt] [wen] [hi:; hi] [sed] ['vetə] [wɒd] ['ru:ɪn]
I began to understand that Buro Sitt was right when he said Vetter would ruin
我 开始 到 理解 那 布罗 坐 曾是 正确的 什么时候 他 说 维特 会 废墟
[hɪz; ɪz][ˈpi:p(ə)l] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:rnt] [əu'bei] .
his people if he weren't obeyed .
他的 人们 如果 他 不是 服从 。

我开始明白布罗·西特说得对，如果不服从维特，维特就会毁了他的人民。

[ai][br'gæŋ][tu:; tə][get] [ˈveri] [ʌn'fʌ:nd][ɒv; əv] ['vetə] .
I began to get very unfond of Vetter .
我 开始 到 得到 非常 不喜欢 的 维特 。

我开始非常讨厌维特。

“ [ɪn'di:d] ？ ” [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [grʌnt] .
“ Indeed ? ” the doctor grunted .
“ 的确 ？ ” 这 医生 哼哼 。

“真的吗？”医生咕哝道。

['vetə] [tʊk] [aɪ'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ædmə'reɪ(ə)n] .
Vetter took it for admiration .
维特 采取 它 为了 钦佩 。

维特尔将其视为赞赏之物。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈkreɪzi] [wɪð] [self] - [ə'plɔ:z] ['enihaʊ] .
He was crazy with self - applause anyhow .
他 曾是 疯狂的 和 自己 - 掌声 无论如何 。

他本来就自恋得疯了。

['ɔ:dnrəli] , [ædmə'reɪ(ə)n][ɒv; əv] [wʌnz] [self][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] ['helθi] [ˌɒkju'peɪ(ə)n] , [bʌt; bət] ['vetə]
Ordinarily , admiration of one's self isn't a very healthy occupation , but Vetter
按说 ， 钦佩 的 一个人的 自己 不是 一个 非常 健康 职业 ， 但 维特
[θraɪvd] [ɒn][aɪ'ti:] .
thrived on it .
蓬勃发展 在 它 。

通常来说，自恋并不是一种健康的生活方式，但维特却乐在其中。

[hi:; hi] [went] [ɒn][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ˈfɜ:ðə(r)] .
He went on to explain further .
他 去 在 到 解释 更远 。

他接着进一步解释道。

“ [ˈrɔɪəl] [ˈɑ:nərz] [ai][dɪ'mɑ:nd] , ” [hi:; hi] [grɪnd] .
“ Royal honors I demand , ” he grinned .
“ 皇家 荣誉 我 要求 ， ” 他 咧嘴一笑 。

“我要求尊荣，”他咧嘴一笑。

“ [ai][eɪ 'em][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ɪz] [ˈrɔɪəl] , [waɪl] [aɪm][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .
“ I am a white man , and a white man is royal , while I'm the white man .
“ 我 是 一个 白色的 男人 ， 和 一个 白色的 男人 是 皇家 ， 尽管 我是 这 白色的 男人 。

“我是一个白人，白人是皇室成员，而我就是那个白人。”

[jʊd] [θɪŋk] [ˈburəu] [sɪt] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈles(ə)n] , [eɪ] ?
You'd think Buro Sitt had had enough of a lesson , eh ?
你会 思考 布罗 坐 有 有 足够的 的 一个 课 ， 嗯 ？

你以为布罗·西特已经吸取够教训了，是吧？

[bʌt; bət][nəʊ] .
But no .
但 不 。

但并非如此。

[tu:] [wi:ks] [ə'gəʊ][ai] ['mɑ:tʃt] [θru:] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['vɪlɪdʒ] .
Two weeks ago I marched through his chief village .
二 周 前 我 行军 通过 他的 首席 村庄 .

两周前，我行军穿过了他的主要村庄。

[ai] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] ['rɔɪəl] ['ɑ:nərz] .
I looked for royal honors .
我 看起来 为了 皇家 荣誉 .

我追求的是皇室荣誉。

[hi:; hi][dɪd][nɒt]['ɒfə(r)][ðem; ðəm] .
He did not offer them .
他 做过 不是 提供 他们 .

他没有提供这些。

[ai][wɒz; wəz]['peɪ(ə)nt] .
I was patient .
我 曾是 病人 .

我很有耐心。

[ai] [ɑ:skt] [hɪm] [waɪ] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'si:v] [em 'i:][æz; əz][ə; eɪ]['rɑ:dʒə] — [ə; eɪ] ['sʌltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
I asked him why he did not receive me as a raja — a sultan and his
我 问 他 为什么 他 做过 不是 收到 我 作为 一个 拉贾 — 一个 苏丹 和 他的
[əʊnəlbɔ:d] .
overlord .
霸王 .

我问他为什么不把我当作拉者——苏丹和他的君主——来接见。

[hi:; hi] [sed] [ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [səʊ] —
He said I was only a Frenchman , so —
他 说 我 曾是 仅有的 一个 法国人 , 所以 —

他说我只是个法国人，所以——

" [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['hʌbʌb] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['sʌmweə(r)] .
" **A sort of hubbub started off in the jungle somewhere .**
" 一个 种类 的 尘嚣 开始 离开 在 这 丛林 某处 .

“丛林深处某处开始传来一阵骚动。”

['vetə] [grɪnd] ['nɑ:stɪli] .
Vetter grinned nastily .
维特 咧嘴一笑 令人厌恶地 .

维特露出了阴险的笑容。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
" **This is the result .**
" 这 是 这 结果 .

这就是结果。

" [hi:; hi] [weɪvd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" **He waved toward the window .**
" 他 挥手 朝向 这 窗户 .

他朝窗户挥了挥手。

" [ai] [θɔ:t] [aɪ'd] [fəʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [ai] [tri:t] [ðɪ:z] [swaɪn] .
" **I thought I'd show you how I treat these swine .**
" 我 想法 ID 展示 你 如何 我 对待 这些 猪 .

“我想让你们看看我是如何对待这些猪的。”

[ai][təʊld]['burəu] [sɪt] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɜ:tɪnəns] [ment] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][rɪ'veʊlt] .
I told Buro Sitt his impertinence meant he meant to revolt .
我 讲述 布罗 坐 他的 无礼 意思是 他 意思是 到 反叛 .

我告诉布罗·西特，他的无礼意味着他打算叛乱。

[ɪd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈhɒstɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [brˈheɪvjə(r)] .
He'd have to give me a hostage for good behavior .
他会 有 到 给 我 一个 人质 为了 好的 行为 .
他得给我一个人质作为我表现好的保证。

[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] .
His daughter .
他的 女儿 .
他的女儿。

” [ˈvetə] [lɑːft] [ɪgˈzjuːbərentli] .
” **Vetter laughed exuberantly** .
” 维特 笑了 兴高采烈地 .
维特开怀大笑。

“ [ə; eɪ] [ˈhɒstɪdʒ] , [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] .
” **A hostage , you understand** .
” 一个 人质 , 你 理解 .
“你明白，人质。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [teɪst] [ˈevri] [ˈpɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [fuːd] [aɪ] [iːt] ,
And she will taste every particle of food I eat ,
和 她 将要 品尝 每一个 粒子 的 食物 我 吃 ,
她会尝到我吃的每一口食物。

[səʊ][ˈburəu] [sɪt] [wɪl] [nɒt][deə(r)][ˈpɔɪz(ə)n][ˌem ˈiː] .
so Buro Sitt will not dare poison me .
所以 布罗 坐 将要 不是 敢 毒 我 .
所以布罗·西特不敢毒害我。

” [ðə; ðɪ][ˈdɒktə(r)] [grʌnt] [əˈgen] .
” **The doctor grunted again** .
” 这 医生 哼哼 再次 .
医生又哼了一声。

“ [hiː; hi][wɒʊnt] ? ”
” **He won't ?** ”
” 他 惯于 ? ”
“他不会吗？ ”

“ [nɒt] [hiː; hi] , ” [ˈvetə] [nˈɒdɪd] [ˈwaɪzli] , [ænd; ənd] [grɪnd] [əˈgen] .
” **Not he , Vetter nodded wisely , and grinned again** .
” 不是 他 , ” 维特 点头 明智地 , 和 咧嘴一笑 再次 .
“不是他, ”维特睿智地点点头, 又咧嘴一笑。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
” **I shall make love to her , of course** .
” 我 将 制作 爱 到 她 , 的 课程 .
“我当然会和她做爱。”

[wʌn] [dʌz] .
One does .
— 做 .
确实有。

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ][gɒd] — [ə; eɪ][ˈkaɪndli][gɒd] .
I shall be to her as a god — a kindly god .
我 将 是 到 她 作为 一个 上帝 — 一个 亲切地 上帝 .
我将成为她的神——一位仁慈的神。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][aɪ] —
But to her father I —
但 到 她 父亲 我 —
但对她的父亲我——

” [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] [druː] [ˈniərə(r)][ænd; ənd] [laʊdə] .
” The noise in the jungle drew nearer and louder .
” 这 噪音 在 这 丛林 画 更近 和 更大声 .
丛林里的声音越来越近，越来越大。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentriz] [ˈtʃælɪndʒd] [ˈʃɑːpli] .
Then one of the sentries challenged sharply .
然后 一 的 这 哨兵 挑战 尖锐地 .
这时，一名哨兵厉声质问。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ˈɑːnsə(r)] ,
There was an answer ,
那里 曾是 一个 回答 ;
答案是肯定的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʃrɪl] [ænd; ənd][ˈneɪz(ə)l][rɪˈplaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːpərəl] [ɒv; əv]
and then the shrill and nasal reply of the sentry to the corporal of
和 然后 这 尖锐 和 鼻腔 回复 的 这 哨兵 到 这 下士 的
[ðə; ði] [ɡɑːd] .
the guard .
这 警卫 .
然后是哨兵对卫兵下士尖锐而鼻音浓重的回答。

[ˈvetə] [ˈwertɪd] , [ˈɡrɪnɪŋ] .
Vetter waited , grinning :
维特 等待 , 咧嘴笑 .
维特咧嘴笑着，静静地等待着。

[ˈprez(ə)ntli] [tuː] [ˈsəʊldʒəz] [ˈeskɔːtɪd] [ˈburəu] [sɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ɡɜːl][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Presently two soldiers escorted Buro Sitt and the girl into the room .
目前 二 士兵 护送 布罗 坐 和 这 女孩 进入 这 房间 .
目前，两名士兵押着布罗·西特和那个女孩进了房间。

[ðə; ði] [jʌŋ] [tjæp] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːk] - [laɪk] [aɪz] [wɒz; wəz][ˈnəʊweə(r)][əˈbaʊt] .
The young chap with the hawk - like eyes was nowhere about .
这 年轻的 小伙子 和 这 鹰 - 喜欢 眼睛 曾是 无处 关于 .
那个眼神锐利的年轻人不见了踪影。

[ˈburəu] [sɪt] [lʊkt] [ˈæbsəluːtli] [ɪmˈpæsv] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz][wɜː(r); wə(r)] [dɪˈstendɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
Buro Sitt looked absolutely impassive , though his nostrils were distended a little
布罗 坐 看起来 绝对地 冷漠 , 尽管 他的 鼻孔 是 膨胀 一个 小的
.
:
.

布罗·西特面无表情，只是鼻孔略微鼓了起来。
[ðə; ði][ɡɜːl] — [wel] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈkwɪəli] [ˈsaɪlənt] .
The girl — well , she was white and queerly silent .
这 女孩 — 出色地 , 她 曾是 白色的 和 奇怪地 沉默的 .

那个女孩——嗯，她是白人，而且异常沉默。
[ˈvetə] [lʊkt] [ˈburəu] [sɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
Vetter looked Buro Sitt up and down .
维特 看起来 布罗 坐 向上 和 向下 .
维特尔上下打量着布罗·西特。

” [sɪns] [wen] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [məˈleɪ] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [pəˈlaɪt][ˈpriːfɪks] ,
” Since when , he asked in Malay , without any polite prefix ,
” 自从 什么时候 , ” 他 问 在 马来语 , 没有 任何 有礼貌的 前缀 ,
“从什么时候开始的? ”他用马来语问道，没有任何礼貌的前缀。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][weə(r)][ɑ:mz] ['ɪntu:][maɪ] ['prez(ə)ns] ?
“ are you permitted to wear arms into my presence ?
“ 是 你 允许 到 穿 武器 进入 我的 在场 ?
“你允许在我面前携带武器吗? ”

“ [ˈburəu] [sɪt] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [ˈhændɪd][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][kri:s][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] .
“ Buro Sitt , without a word , handed over his kris to one of the soldiers .
“ 布罗 坐 , 没有 一个 单词 , 递交 超过 他的 克里斯 到 一 的 这 士兵 .
“布罗·西特一言不发, 将他的马来短剑交给了一名士兵。

[hɪz; ɪz][ˈæntɪkwertɪd][ˈpɪst(ə)l] [ˈfɒləʊd] .
His antiquated pistol followed .
他的 过时的 手枪 随后 .

他那把老式手枪也跟了上来。

[ˈvetə] [snæpt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈsəʊldʒəz][ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] .
Vetter snapped at his soldiers and they went out .
维特 啪啪 在 他的 士兵 和 他们 去 出去 .

维特尔厉声斥责士兵, 士兵们随即出击。

[ˈburəu] [sɪt] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [stəʊn] [ˈɪmɪdʒ] .
Buro Sitt was like a stone image .
布罗 坐 曾是 喜欢 一个 石头 图像 .

布罗·西特就像一尊石像。

[ˈvetə] [lʊkt] [æt; ət][ju: 'es][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .
Vetter looked at us out of the corner of his eye .
维特 看起来 在 我们 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 .

维特用眼角瞥了我们一眼。

[ðen] [hi:; hi] [lɑ:ft] .
Then he laughed .
然后 他 笑了 .

然后他笑了。

“ [jɔ:(r); jə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈɪnsələntli] [tu:; tə][ˈburəu] [sɪt] , “ [wɪl] [teɪst] [ɔ:l][maɪ] [fu:d]
“ Your daughter , he said insolently to Buro Sitt , will taste all my food
“ 你的 女儿 , “ 他 说 傲慢地 到 布罗 坐 , “ 将要 品尝 全部 我的 食物
[ˈhɪər'ɑ:ftə(r)] ,
hereafter ,
此后 ,

“你的女儿,”他傲慢地对布罗·西特说, “以后要尝遍我做的所有食物。”

[lest] [ðeə(r)][bi:; bi][ˈpɔɪz(ə)n][ɪn][,aɪ 'ti:] . “
lest there be poison in it . “
免得 那里 是 毒 在 它 . “

免得里面有毒。

“ [aɪ] [ʌndə'stænd] , [ˈtju:ən] , “ [sed] [ˈburəu] [sɪt] [ˈi:vnlɪ] .
“ I understand , Tuan , said Buro Sitt evenly .
“ 我 理解 , 段 , “ 说 布罗 坐 均匀地 .

“我明白了, 段,”布罗·西特平静地说。

“ [ænd; ənd][ji:; ji] [wɪl] [jeə(r)] [maɪ] [ru:m] , “ [ædɪd] [ˈvetə] [ˈgrɪnɪŋ] , “ [lest][ə; eɪ] [sneɪk] [bi:; bi] [pleɪst]
“ And she will share my room , added Vetter grinning , lest a snake be placed
“ 和 她 将要 分享 我的 房间 , “ 额外 维特 咧嘴笑 , “ 免得 一个 蛇 是 放置
[ɪn] [ðæt] . “
in that . “
在 那 . “

“她会和我住一个房间,”维特笑着补充道, “免得有人把蛇放进去。”

“ [aɪ] [ʌndə'stænd] , [ˈtʃuːən] , ” [sed] [ˈburəu] [sɪt] .
“ **I understand** , **Tuan** , ” **said Buro Sitt** .
“ 我 理解 , 段 , ” 说 布罗 坐 .

“我明白了，Tuan，”Buro Sitt说道。

[hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] [lʊkt] [waɪt] , [ˈsʌmhəʊ] .
His nostrils looked white , somehow .
他的 鼻孔 看起来 白色的 , 不知何故 .

不知为何，他的鼻孔看起来是白色的。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈhɒrəb(ə)] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] ,
It was a pretty horrible thing to watch ,
它 曾是 一个 漂亮的 可怕 事物 到 手表 ,

看着真让人难受。

[ˈburəu] [sɪt] [ˈhændɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] — [ˈsækrɪfaɪsɪŋ][hɪz; ɪz][ˈbɒnə(r)][æz; əz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]
Buro Sitt handing over his daughter — sacrificing his honor as a man to
布罗 坐 处理 超过 他的 女儿 — 牺牲 他的 荣誉 作为 一个 男人 到
[ki:p] [feɪθ] [waɪð] [hɪz; ɪz][ˈpi:p(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] .
keep faith with his people as a king .
保持 信仰 和 他的 人们 作为 一个 国王 .

布罗·西特交出自己女儿——为了履行国王对人民的忠诚，牺牲了自己作为男人的荣誉。

“ [ðen] , ” [sed] [ˈvetə] [ˈɪnsələntli] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] .
“ **Then** , ” **said Vetter insolently** , “ **you may go** .
“ 然后 , ” 说 维特 傲慢地 , “ 你 可能 去 .

“那么，”维特傲慢地说，“你可以走了。”

“ [ˈburəu] [sɪt] [baʊd] .
“ **Buro Sitt bowed** .
“ 布罗 坐 鞠躬 .

布罗·西特鞠躬道。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ][beg] , [ˈtʃuːən] , [ðæt] [juː; jʊ] [send] [əˈweɪ] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [ˈwʊmən] ,
Then he said , “ But I beg , Tuan , that you send away that other woman ,
然后 他 说 , “ 但 我 求 , 段 , 那 你 发送 离开 那 其他 女士 ,

然后他说：“但是，图安，我恳求你把那个女人送走。”

[lest] [ʃiː; ʃɪ][ˈpɔɪz(ə)n][bəʊθ][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [ˈdɔːtə(r)] .
lest she poison both you and my daughter .
免得 她 毒 两个都 你 和 我的 女儿 .

免得她毒害你和我的女儿。

[ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdʒeləs] , [ˈtʃuːən] .
Women are jealous , Tuan .
女性 是 嫉妒的 , 段 .

图安，女人都会嫉妒。

“ [ˈvetə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [θruː] [hɑːf] - [kləʊzd] [aɪz] .
“ **Vetter looked at him for an instant through half - closed eyes** .
“ 维特 看起来 在 他 为了 一个 立即的 通过 一半 - 关闭 眼睛 .

维特半闭着眼睛看了他一眼。

“ [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] .
“ **I'll have a drink** .
“ 患病的 有 一个 喝 .

“我要喝一杯。”

“ [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈɔːdəd] [ə; eɪ] [ˈsaɪfn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡlɑːs] .
“ **He clapped his hands and ordered a siphon and a glass** .
“ 他 鼓掌 他的 双手 和 订购 一个 虹吸管 和 一个 玻璃 .

他拍了拍手，点了一杯虹吸式香槟和一杯玻璃杯。

[wen] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hi;; hi] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] [gɜ:l] [tu;; tə] [mɪks] [hɪm] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
When the servant brought it in he ordered the girl to mix him a drink .
什么时候 这 仆人 带来 它 在 他 订购 这 女孩 到 混合 他 一个 喝 .
仆人把酒端进来后，吩咐女孩给他调一杯。

[ðen] [hi;; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)] [tu;; tə] ['burəu] [sɪt] [ænd; ənd] [lɑ:ft] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Then he got up and walked over to Buro Sitt and laughed in his face .
然后 他 得到 向上 和 步行 超过 到 布罗 坐 和 笑了 在 他的 脸 .
然后他起身走到布罗·西特面前，对着他哈哈大笑。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['jəʊɪŋ] [ɒf] , [ju;; jʊ] [nəʊ] ,
It was just showing off , you know ,
它 曾是 只是 显示 离开 , 你 知道 ,
你知道，他只是在炫耀而已。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['rɑ:dʒə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [blʌd] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [pə'fɔ:m] [ə; eɪ]
making a raja of the best blood in the East watch his daughter perform a
制作 一个 拉贾 的 这 最好的 血 在 这 东方 手表 他的 女儿 履行 一个
['sɜ:rvənts] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪt] .
servant's work for a white .
仆人的 工作 为了 一个 白色的 .
让东方血统最优良的拉者眼睁睁地看着自己的女儿为白人做佣人的工作。

[ʃi;; ʃi] [brɔ:t] [ðə; ði] [glɑ:s] , ['deθli] [waɪt] [ænd; ənd] [wɪð] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] .
She brought the glass , deathly white and with flaming eyes .
她 带来 这 玻璃 , 致命的 白色的 和 和 炽盛 眼睛 .
她带来了那只玻璃杯，杯身惨白如死，杯中闪烁着火焰般的光芒。

['vetə] [tʊk] [aɪ 'ti:] , [ðen] [lɑ:ft] .
Vetter took it , then laughed .
维特 采取 它 , 然后 笑了 .
维特接过电话，然后笑了。

“ [ʃi;; ʃi] [wɪl] [teɪst] [ɔ:l] [aɪ] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] , ” [hi;; hi] [rɪ'maɪndɪd] ['burəu] [sɪt] .
“ **She will taste all I eat and drink , ” he reminded Buro Sitt .**
” 她 将要 品尝 全部 我 吃 和 喝 , ” 他 提醒 布罗 坐 .
“她会尝遍我吃喝的一切，”他提醒布罗·西特。

[hi;; hi] [m'əʊfənd] [tu;; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [tu;; tə] [teɪst] [aɪ 'ti:] .
He motioned to her to taste it .
他 示意 到 她 到 品尝 它 .
他示意她尝一尝。

['steəɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [dɪ'faɪəntli] , [ʃi;; ʃi] [reɪzd] [aɪ 'ti:] [tu;; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] ,
Staring at him defiantly , she raised it to her lips ,
凝视 在 他 公然挑衅 , 她 提高 它 到 她 嘴唇 ,
她挑衅地瞪着他，然后把杯子举到唇边。

[ænd; ənd] ['vetə] [snæptʃt] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .
and Vetter snatched it away and threw it on the floor .
和 维特 抢夺 它 离开 和 扔 它 在 这 地面 .
维特一把抢过它，扔到了地上。

“ [səʊ] [su:n] ? ” [hi;; hi] [lɑ:ft] .
“ **So soon ? ” he laughed .**
” 所以 很快 ? ” 他 笑了 .
“这么快？ ”他笑着说。

“ [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə] [drɪŋk] [tu:] !
“ **And willing to drink too !**
” 和 愿意的 到 喝 也 !
而且也愿意喝酒！

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mɪrə(r)][ɒn][ðə; ði][wɔ:l] , [maɪ][diə(r)] .

But there is a mirror on the wall , my dear .
但那里是一个镜子在这墙；我的亲爱的。

但是，亲爱的，墙上有一面镜子。

[aɪ][sɔ:] [ju:; jʊ][drɒp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['paʊdə(r)][ɪn][aɪ 'ti:] .

I saw you drop a little white powder in it .
我锯你降低一个小的白色的粉末在它。

我看到你往里面滴了一点白色粉末。

[wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [tə'geðə(r)] , [eɪ] ?

We would have died together , eh ?
我们会拥有死亡一起，嗯？

我们本来会一起死的，对吧？

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)][tu:; tə][lɪv; laɪv] .

But it is much better to live .
但它是很多更好的到居住。

但活着总比死了好。

” [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lɑ:ft] [waɪl] [aɪ][sɔ:] ['burəu] [sɪt] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] —

” **He sat down and laughed while I saw Buro Sitt quivering and almost —**
” 他卫星向下和笑了尽管我锯布罗坐颤抖和几乎 —

[ɔ:lməʊst] ['li:pɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

almost leaping for him .
几乎跳跃为了他。

“他坐下来大笑，而我看到布罗·西特浑身颤抖，几乎——几乎要扑向他。

[bʌt; bət] [tu:] ['səʊldʒəz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] .

But two soldiers came rushing in .
但二士兵来了匆忙在。

但两名士兵冲了进来。

[ðeɪd] [hɜ:d] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [glɑ:s] .

They'd heard the crashing glass .
他们会听到这崩溃玻璃。

他们听到了玻璃破碎的声音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [led]['burəu] [sɪt] [ə'weɪ] ,

And they led Buro Sitt away ,
和他们引领布罗坐离开，

他们把布罗·西特带走了。

[wɪð] [mɔ:(r)][dɪ'speə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] ['eni]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] .

with more despair on his face than I thought any human being could show .
和更多的绝望在他的脸比我想法任何人类存在可以展示。

他脸上流露出的绝望，是我想象中人类所能展现的最为强烈的。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪgnəl][frɒm; frəm][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [ɒn] [kəm'pəʊzdlɪ] .

I waited for a signal from the doctor , but he looked on composedly .
我等待为了一个信号从这医生，但他他看起来在镇定。

我等着医生给我信号，但他神情镇定。

['vetə] [tɜ:nd] [tu:; tə][ju: 'es] , [lɑ:ʃɪŋ] .

Vetter turned to us , laughing .
维特转向到我们，笑。

维特转过身来看着我们，笑了。

“ [wʌn] [ni:dz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɒm'nɪsɪənt] , [eɪ] ?

” **One needs to be omniscient , eh ?**
” — 需求到是无所不知，嗯？

“人需要无所不知，是吗？”

[tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)][ˈsiːkrət] [θɔːts] .
To know their secret thoughts .
到 知道 他们的 秘密 想法 .

想知道他们内心深处的想法。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈʌðə(r)][ˈwʊmən] .
There is no other woman .
那里 是 不 其他 女士 .

没有其他女人。

[ðæt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
That was for you .
那 曾是 为了 你 .

那是为了你。

[səʊ][ðæt] [wen] [ai][daɪd][ɒv; əv][ˈpɔɪz(ə)n][juː; jʊ] [wʊd] [rɪˈpɔːt] [ðæt] [ai][ænd; ənd] — [ʃiː; ʃi] ” — [hiː; hi]
So that when I died of poison you would report that I and — she ” — he
所以 那 什么时候 我 死亡 的 毒 你 会 报告 那 我 和 — 她 ” — 他
[dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ˈneglɪdʒəntli] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] [gɜːl] — “ [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɔɪz(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ]
 jerked his thumb negligently at the white - faced girl — “ were poisoned by a
猛地一抖 他的 拇指 疏忽地 在 这 白色的 - 面对 女孩 — “ 是 中毒 经过 一个
[ˈdʒeləs] [ˈwʊmən] . ”
jealous woman . ”
嫉妒的 女士 . ”

这样，当我中毒身亡时，你就会说我和——她”——他漫不经心地用拇指指了指那个脸色苍白的的女孩——“是被一个嫉妒的女人毒死的”。

“ [ai] [siː] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ˈdraɪli] .
“ **I see , ” said the doctor dryly** .
“ 我 看 , ” 说 这 医生 干巴巴地 .

“我明白了,”医生冷冷地说。

[səʊ][dɪd][ai] . [aɪ ˈtiː] [ˈfɪtɪd] [ɪn] [ˈnaɪsli] .
So did I . It fitted in nicely .
所以 做过 我 . 它 适配 在 很好 .

我也是。它很合适。

[ˈburəʊ] [-] [kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔː(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɔːk] [ɒv; əv][əˈnʌðə(r)] [ˈwʊmən] [wʊd]
Buro Sitt's call of the night before and his talk of another woman would
布罗 西特的 称呼 的 这 夜晚 前 和 他的 讲话 的 其他 女士 会
[meɪk] [juː ˈes][ˈɪntuː] [ˈwɪtnəsɪz] [ðæt] [ˈvetə] [hæd; həd] [biːn] [ˈpɔɪz(ə)nd] [θruː] [ˈdʒeləsi] .
make us into witnesses that Vetter had been poisoned through jealousy .
制作 我们 进入 证人 那 维特 有 到过 中毒 通过 妒忌 .

布罗·西特前一天晚上打来的电话以及他谈到另一个女人，使我们成为维特因嫉妒而被毒害的证人。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kwɔɪt][klɪə(r)] [ðæt] [ˈburəʊ] [sɪt] [wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [daɪ]
And it was quite clear that Buro Sitt was ready to see his daughter die
和 它 曾是 相当 清除 那 布罗 坐 曾是 准备好 到 看 他的 女儿 死
[tuː] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ˈeni] [wei] [ˈnesəsəri] .
too if it were any way necessary .
也 如果 它 是 任何 方式 必要的 .

很明显，如果必要的话，布罗·西特也做好了亲眼目睹女儿死去的准备。

[bʌt; bət] [ˈvetə] [brɪˈliːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [ˈpaʊəf(ə)] ,
But Vetter believed he was all powerful ,
但 维特 相信 他 曾是 全部 强大的 ,

但维特认为自己无所不能。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈvents] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm][ˈekstrə] [pruːf] .
and the events of the last five minutes had given him extra proof .
和 这 活动 的 这 最后的 五 分钟 有 给定 他 额外的 证明 .

而过去五分钟发生的事情更是给了他额外的证据。

[səʊ][hi:; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði][gɜ:l] — ['feɪkən] [ænd; ənd]
So he grinned and nodded a farewell and pushed the girl — shaken and
所以 他 咧嘴一笑 和 点头 一个 告别 和 推动 这 女孩 — 摇晃 和
['fɪvəriŋ] [naʊ] — [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm][ænd; ənd][left] [ju: 'es] .
shivering now — before him and left us :
瑟瑟发抖 现在 — 前 他 和 左边 我们 :
于是他咧嘴一笑，点头告别，把那个现在浑身颤抖、惊魂未定的女孩推到身前，离开了我们。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔ:(r)] ['slʌmθɪŋ] [dɪs'mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]
For all the world it was like a king or something dismissing his
为了 全部 这 世界 它 曾是 喜欢 一个 国王 或者 某物 解雇 他的
[ə'tendənts] .
attendants :
服务员 :

这简直就像国王遣散侍从一样。

- ['əʊnli] ['wɒntɪd] [ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔ:diəns] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [[əʊ] [wɒz; wəz]
Vetter'd only wanted us for an audience , and now the show was
- 仅有的 通缉 我们 为了 一个 观众 , 和 现在 这 展示 曾是
[əʊvə(r)] .
over :
超过 :

维特只想让我们当观众，现在演出结束了。

[bʌt; bət]['keəri][wɒz; wəz] ['reɪvɪŋ] .
But Cary was raving :
但 凯瑞 曾是 狂言 :

但凯瑞却激动不已。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [hɪz; ɪz][fɪsts] ['dʌblɪd] , ['wɒntɪŋ] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd][hɑ:f] [kɪl]
He turned to the doctor , his fists doubled , wanting to go and half kill
他 转向 到 这 医生 , 他的 拳头 双倍 , 想要 到 去 和 一半 杀
['vetə] .
Vetter :
维特 :

他转向医生，双拳紧握，恨不得冲上去把维特打死一半。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɒznt] ['eni] [tu:] ['pi:səbl] [maɪ'self] .
And I wasn't any too peaceable myself :
和 我 不是 任何 也 和平的 我 :

而我自己也并不太爱好和平。

[nɒt] ['herəʊɪzəm] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
Not heroism , you know :
不是 英雄主义 , 你 知道 :

你知道，这不是英雄主义。

[dʒʌst] ['ɪŋgrəʊɪŋ] [dɪs'laɪk][pʊ; əv] ['vetə] .
Just ingrowing dislike of Vetter :
只是 内生 不喜欢 的 维特 :

对维特的反感与日俱增。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt][ækt][laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ʃʊd; ʃəd] .
He didn't act like a white man should :
他 没有 行为 喜欢 一个 白色的 男人 应该 :

他的行为不像一个白人该有的样子。

“ [wi:; wi][kænt] [ˌɪntə'fɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['ku:lli] ,
“ **We can't interfere , ” said the doctor coolly ,**
” 我们 不能 干扰 , ” 说 这 医生 冷静地 ,
“我们不能干预,”医生冷冷地说。

“ [ˈəʊnli] [wen] [wɪv] [ɡɒt] [pruːf] [ðæt] [wɪl] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] [vetɜːz] [seɪ] - [səʊ] .
“ **only when we've got proof that will stick in the teeth of Vetter's say - so** .
“ 仅有的 什么时候我们已经 得到 证明 那 将要 戳 在 这 牙齿 的 维特的 说 - 所以 :
“只有当我们有证据可以驳斥维特的说法时，我们才会采取行动。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] .
And we haven't .
和 我们 还没有 :

而我们还没有。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] .
“ **There was a little noise** .
“ 那里 曾是 一个 小的 噪音 :

“有点噪音。”

[ə; eɪ][kwɪə(r)][lɪt(ə)l] [nɔɪz] , [laɪk][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] ['kɒfɪŋ] .
A queer little noise , like a sick man coughing .
一个 酷儿 小的 噪音 , 喜欢 一个 生病的 男人 咳嗽 :

一种奇怪的小声音，像病人咳嗽一样。

[ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θʌd] .
Then a little thud .
然后 一个 小的 砰的一声 :

然后传来一声轻微的闷响。

[ðen] ['nʌθɪŋ] .
Then nothing .
然后 没有什么 :

然后就什么也没发生。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [lʊkt] [grɪm] .
The doctor looked grim .
这 医生 看起来 严峻 :

医生脸色凝重。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wɪv] [ɡɒt][aɪ 'tiː] [naʊ] , “ [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['twɪstɪd] ['raɪli] .
“ **I think we've got it now , “ he said , with his mouth twisted wryly** .
“ 我 思考 我们已经 得到 它 现在 , “ 他 说 , 和 他的 嘴 扭曲 略带讽刺地 :

“我想我们现在明白了,”他嘴角露出一丝苦笑说道。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][went] ['striːkɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] ['vetə] [hæd; həd]
He put his hand in his pocket and went streaking to where Vetter had
他 放 他的 手 在 他的 口袋 和 去 裸奔 到 在哪里 维特 有
[ɡɒn] .
gone .
已消失 :

他把手插进口袋，飞快地朝维特离开的方向跑去。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
I thought I heard the murmur of his voice .
我 想法 我 听到 这 低语 的 他的 嗓音 :

我好像听到了他的低语。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .
Then he came back .
然后 他 来了 后退 :

然后他又回来了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['smɑɪlɪŋ] , [bʌt; bət][məʊst] [ʌn'plezntli] .
He was smiling , but most unpleasantly .
他 曾是 微笑 , 但 最多 令人不快的 :

他脸上带着笑容，但笑容十分不友善。

“ [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][mɪ'steɪkən] , ” [hi:; hi][sed] ['plezntli] , “ [ɪf][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hɜ:d] [em 'i:]
“ **You were mistaken** , ” **he said pleasantly** , “ **if you thought you heard me**
“ 你 是 错误 , ” 他 说 愉快 , “ 如果 你 想法 你 听到 我
[ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ˈenɪbədɪ] .
talking to anybody .
说 到 任何人 .

“如果你以为听到我在和别人说话，那就错了，”他和蔼地说。

[ˈvetə] [ɪz] [sɪk] .
Vetter is sick .
维特 是 生病的 .

兽医生病了。

[ˈveri] [sɪk] .
Very sick .
非常 生病的 .

病得很重。

[ˈkeəri] , [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd][get][maɪ][ˈmedsn; ˈmedɪsn] - [keɪs] .
Cary , go to the boat and get my medicine - case .
凯瑞 , 去 到 这 船 和 得到 我的 药品 - 案件 .

凯瑞，去船上把我的药箱拿过来。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , “ [hi:; hi][sed] [tu:; tə][em 'i:] ,
And you , ” he said to me ,
和 你 , ” 他 说 到 我 ,

“还有你，”他对我说， “

“ [ju:; jʊ] [tel] [ðə; ði] [ˈsɑ:dʒənt] [ɪn] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [ðæt] ['vetə] [ɪz] [sɪk] [wɪð] [ˈfi:və(r)]
“ **you tell the sergeant in command of the soldiers that Vetter is sick with fever**
“ 你 告诉 这 军士 在 命令 的 这 士兵 那 维特 是 生病的 和 发烧
[brɔ:t] [ɒn][baɪ] [ɪk'saɪtmənt] ,
brought on by excitement ,
带来 在 经过 激动 ,

“你告诉指挥士兵的士官，维特因为激动而发烧了。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌsnt] [bi:; bi][ˈeni] [nɔɪz] .
and there mustn't be any noise .
和 那里 不得 是 任何 噪音 .

而且不能有任何噪音。

[nɒt] [ˈi:v(ə)n] [ˈtʃælɪndʒɪz] .
Not even challenges .
不是 甚至 挑战 .

连挑战都没有。

[ænd; ənd] [ˈsɜ:t(ə)nli] [nəʊ] [ˈʃu:tɪŋ] .
And certainly no shooting .
和 当然 不 射击 .

当然，绝对不允许开枪。

[nɒt] [ˈʌndə(r)][ˈeni] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] .
Not under any circumstances .
不是 在下面 任何 情况 .

任何情况下都不行。

“ [wi:; wi] [went] .
“ **We went** .
“ 我们 去 .

我们去了。

[ðə; ði] ['dɒktəz] [feɪs] [wɒz; wəz][ˈkjʊəriəs] ; [grɪm][ænd; ənd] ['kwɪəli] [ə'mju:zd] .
The doctor's face was curious ; grim and queerly amused .
这 医生的 脸 曾是 好奇的 ; 严峻 和 奇怪地 觉得好笑 .

医生的表情很奇特，既严肃又带着一丝古怪的笑意。

[bʌt; bət][ai] [nju:] [hi;; hi][ˈhædnt] [faʊnd][ɪg'zæktli] [wɒt] [hi;; hi][ɪk'spektɪd] [wen] [hi;; hi] [tʃeɪst] ['vetə] .
But I knew he hadn't found exactly what he expected when he chased Vetter .
但 我 知道 他 之前没有 成立 确切地 什么 他 预期的 什么时候 他 追逐 维特 .

但我知道，当他追捕维特时，他并没有找到他所期望的东西。

[ai] [nju:] [dʒʌst] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hi;; hi][let][em 'i:][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
I knew just what had happened the minute he let me in the room .
我 知道 只是 什么 有 发生 这 分钟 他 让 我 在 这 房间 .

他让我进房间的那一刻，我就知道发生了什么事。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈnəʊbədi][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [bʌt; bət] ['vetə] .
There was nobody in the room but Vetter .
那里 曾是 无人 在 这 房间 但 维特 .

房间里只有维特一个人。

[ðə; ði][gɜ:l][hæd; həd] [dɪsə'prɪəd] .
The girl had disappeared .
这 女孩 有 消失 .

女孩失踪了。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [meɪd] [em 'i:][help][hɪm] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [dʒɒb] .
The doctor made me help him , and it was an unpleasant job .
这 医生 制成 我 帮助 他 , 和 它 曾是 一个 令人不快的 工作 .

医生让我帮他做事，这是一项令人不快的差事。

[wen] ['keəri] [keɪm] [bæk] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [kept] [hɪm] ['bɪzi] [ɒn] ['erəndz] [tu;; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz] .
When Cary came back , the doctor kept him busy on errands to the soldiers .
什么时候 凯瑞 来了 后退 , 这 医生 保留 他 忙碌的 在 跑腿 到 这 士兵 .

凯里回来后，医生让他忙着给士兵们跑腿办事。

[hi;; hi] [kept] [ðə; ði]['səʊldʒəz] ['bɪzi] ,
He kept the soldiers busy ,
他 保留 这 士兵 忙碌的 ,

他让士兵们忙个不停，

['getɪŋ] [hɒt][ˈwɔ:tə(r)] [hɒtə] [ænd; ənd][kəʊld][ˈwɔ:tə(r)][ˈkəʊldə(r)][ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð]
getting hot water hotter and cold water colder and generally occupied with
获得 热的 水 更热 和 寒冷的 水 更冷 和 一般来说 占领 和

['dju:tɪz] [ðæt] ['sɜ:t(ə)nli] [wɜ:rnt] [gɑ:d] - ['dju:ti] .
duties that certainly weren't guard - duty .
职责 那 当然 不是 警卫 - 责任 .

把热水调得更热，把冷水调得更冷，而且通常忙于一些肯定不是站岗放哨的工作。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ʃi:ts] [ænd; ənd] ['pɪləʊz] [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] .
And bringing sheets and pillows and one thing and another .
和 带来 纸张 和 枕头 和 一 事物 和 其他 .

还有床单、枕头之类的东西。

岛屿荣誉(Island honor)

第2/2页

[ˈkeəri] , [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ˈɔ:lweɪz] [graʊl] [ðæt] [ɪd] [nəʊ] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [ki:p]
Cary , at the door , always growled that he'd no taste for trying to keep
凯瑞 , 在 这 门 , 总是 咆哮 那 他会 不 品尝 为了 尝试 到 保持
[ˈvetə] [əˈlaɪv] .
Vetter alive .
维特 活 .

凯瑞总是站在门口咆哮着说，他一点也不想让维特活下去。

[ˈkeəri][wɒz; wəz][ˌsentɪˈment(ə)l][əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜ:l] .
Cary was sentimental about a pretty girl .
凯瑞 曾是 感伤的 关于 一个 漂亮的 女孩 .

凯瑞对一个漂亮女孩动了真情。

[ðə; ði][sʌn][hæd; həd][dʒʌst][ˈrɪz(ə)n] [wen] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [stɒpt] .
The sun had just risen when the doctor stopped .
这 太阳 有 只是 升起 什么时候 这 医生 停止 .

医生停下脚步时，太阳刚刚升起。

[wi:; wi] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] [ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][ˌem ˈi:][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈsɑ:dʒənt]
We came out of the sick - room and he told me to tell the sergeant
我们 来了 出去 的 这 生病的 - 房间 和 他 讲述 我 到 告诉 这 军士
[ðə; ði] [nju:z] .
the news .
这 消息 .

我们从病房出来，他让我把这个消息告诉中士。

[aɪ] [went] [ænd; ənd] [brəʊk] [aɪ ˈti:][æz; əz] [ˈpɒzətɪvli] [æz; əz][aɪ] [nju:] [haʊ] .
I went and broke it as positively as I knew how .
我 去 和 打破 它 作为 积极地 作为 我 知道 如何 .

我尽我所能，以最积极的方式把它打破了。

[ˈvetə] [wɒz; wəz] [ded] , [ɒv; əv][ˈfi:və(r)] [wɪð] [ˌkɑ:mplɪˈkeɪʃ(ə)nz] .
Vetter was dead , of fever with complications .
维特 曾是 死的 , 的 发烧 和 并发症 .

维特因发烧并发症去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɑ:dʒənt] [ˈʌflɪd] [ʌnˈi:zɪli] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʌnbəʊt] [wʊd] [bi:; bi] [dju:] [ɪn]
And the sergeant shuffled uneasily and said that the gunboat would be due in
和 这 军士 洗牌 不安地 和 说 那 这 炮舰 会 是 到期的 在
[ə; eɪ] [wi:k] [mɔ:(r)] .
a week more .
一个 星期 更多的 .

中士不安地挪动着身子，说道炮艇还要一周才能到。

[aɪ] [went] [bæk] ,
I went back ,
我 去 后退 ,

我回去了，

[ænd; ənd][ˈkeəri][wɒz; wəz] [ˈsteəriŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈfɪɡə(r)][ɒn][ðə; ði][bed] [ðæt] [wɪd] [drɔ:n] [ə; eɪ] [ʃi:t]
and Cary was staring at the figure on the bed that we'd drawn a sheet
和 凯瑞 曾是 凝视 在 这 数字 在 这 床 那 我们会 绘制 一个 床单
[ˈəʊvə(r)] .
over .
超过 .

凯瑞盯着床上那个被我们用床单盖住的人影。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [səˈspɪʃəsli] [wet] [spɒts] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [bʌt; bət] ['keəri] ['dɪd(ə)nt]
There were one or two suspiciously wet spots on the floor , but Cary didn't
那里 是 一 或者 二 可疑地 湿的 地点 在 这 地面 , 但 凯瑞 没有
[ˈnəʊtɪs] [ðem; ðəm] ,
notice them ;
注意 他们 ,

地板上有一两处可疑的湿渍，但凯瑞没有注意到。

[ɔː(r)] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] ['skrʌbɪŋ] [ðeə(r)] .
or think that they looked as if we had been scrubbing there .
或者 思考 那 他们 看起来 作为 如果 我们 有 到过 擦洗 那里 .

或者觉得他们看起来像是我们擦洗过那里一样。

[hiː; hi] [steərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪɡə(r)] .
He stared at the figure .
他 凝视 在 这 数字 .

他盯着那个身影。

[ðen] [hiː; hi] [ˈtiptəʊ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [druː] [bæk] [ðə; ði] [ʃiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] .
Then he tiptoed over and drew back the sheet from the face .
然后 他 踮着脚尖 超过 和 画 后退 这 床单 从 这 脸 .

然后他踮着脚走过去，把盖在脸上的床单拉了下来。

['kjʊəriəs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [mæn] [juː; jʊ] ['kɔːdiəli] [dɪs'laɪkt] , [wen] [hiːz] [pɑːst] ['biːɪŋ] [dɪs'laɪkt]
Curious to look at a man you cordially disliked , when he's past being disliked
好奇的 到 看 在 一个 男人 你 诚挚地 不喜欢 , 什么时候 他是 过去的 存在 不喜欢
[ˈeni] [mɔː(r)] .
any more .
任何 更多的 .

好奇地想看看一个你曾经很讨厌的人，当他不再让你讨厌的时候。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ? ” [ɑːskt] ['keəri] .
“ **What was the matter with him ?** ” **asked Cary** .
“ 什么 曾是 这 事情 和 他 ? ” 问 凯瑞 .

“他怎么了？”凯瑞问道。

“ ['fiːvə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
“ **Fever ,** ” **said the doctor** .
“ 发烧 , ” 说 这 医生 .

“发烧了，”医生说。

[aɪ] [felt] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd] [sɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ri'ækʃn] [frɒm; frəm] [wɒt] [wɪd] [hæd; həd] [tuː; tə]
I felt very weak and sick from the reaction from what we'd had to
我 毛毡 非常 虚弱的 和 生病的 从 这 反应 从 什么 我们会 有 到
[duː; də] ,
do ;
做 ,

因为我们不得不做的事情而产生的反应让我感到非常虚弱和恶心。

[bʌt; bət] [aɪ] [grɪnd] ['fiːbli] .
but I grinned feebly .
但 我 咧嘴一笑 虚弱地 .

但我勉强挤出一个笑容。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['hændɪd] ['keəri] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃiːt] ;
The doctor handed Cary a package that was wrapped up in part of a sheet ;
这 医生 递交 凯瑞 一个 包裹 那 曾是 包装 向上 在 部分 的 一个 床单 ;

医生递给凯瑞一个用床单的一部分包裹着的包裹；

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] ['əʊvəbɔːd] [ɪn] [diːp] ['wɔːtə(r)] .
he wanted it dropped overboard in deep water .
他 通缉 它 掉落 落水 在 深的 水 .

他想把它扔到深水里。

[ðə; ði][ˈhænd(ə)l] [stʌk] [aʊt][ɒv; əv][aɪ ˈti:] ,
The handle stuck out of it ,
这 处理 卡住 出去 的 它 ,

把手从里面伸出来，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhænd(ə)l][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][kri:s][ðə; ði] [jʌŋ] [məˈleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [hɔ:k] -
and the handle was that of the kris the young Malay with the hawk -
和 这 处理 曾是 那 的 这 克里斯 这 年轻的 马来语 和 这 鹰 -
[laɪk] [aɪz] [hæd; həd] [bi:n] [kəˈresɪŋ] [waɪl] [hi;; hi][sæt] [wɪð] [ˈburəu] [sɪt] [ɒn][ˈaʊə(r)][bəʊt] [dek] .
like eyes had been caressing while he sat with Buro Sitt on our boat deck .
喜欢 眼睛 有 到过 爱抚 尽管 他 卫星 和 布罗 坐 在 我们的 船 甲板 .

而那把马来短剑的剑柄，正是那位目光如鹰的年轻马来人坐在我们船甲板上，与布罗·西特一起抚摸的那把短剑。

“ [em] - [maɪ][ɡɒd] ! ” [sed] [ˈkeəri] , [ˈfeɪkən] [ænd; ənd] [sɪk] .
“ M - my God ! ” said Cary , shaken and sick .
“ M - 我的 上帝 ! ” 说 凯瑞 , 摇晃 和 生病的 .

“我的天哪！”凯瑞惊恐万分，感到一阵恶心。

“ [hi;; hi] — [hi;; hi] — ”
“ He — he — ”
“ 他 — 他 — ”

“他—他——”

“ [hi;; hi][daɪd] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ˈfɜ:mlɪ] , “ [ɒv; əv][ˈfi:və(r)] .
“ He died , ” said the doctor firmly , “ of fever .
“ 他 死亡 , ” 说 这 医生 牢牢 , “ 的 发烧 .

“他死于发烧，”医生坚定地说。

[ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)l] [sɔ:t] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [fˈɒləʊz] [ˌpærəˈnɔɪə] .
A special sort that always follows paranoia .
一个 特别的 种类 那 总是 跟随 妄想症 .

一种特殊的妄想症，总是伴随妄想症而来。

[aɪm][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)][ænd; ənd][maɪ] [rɪˈpɔ:t] [wɪl] [stænd] ,
I'm a doctor and my report will stand ,
我是 一个 医生 和 我的 报告 将要 站立 ,

我是医生，我的报告有效。

[ɪf] [wi;; wi][ɡet][hɪm] [ˈberɪd] [brɪˈfɔ:(r)][ðə; ði] [ˈɡʌnbəʊt] [ɡets][hɪə(r)] .
if we get him buried before the gunboat gets here .
如果 我们 得到 他 埋葬 前 这 炮舰 获得 这里 .

如果我们能在炮艇到达之前把他埋葬的话。

[ˈfi:və(r)] , [ˈkeəri] , [ˈfi:və(r)] .
Fever , Cary , fever .
发烧 , 凯瑞 , 发烧 .

发烧，卡里，发烧。

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈpɔ:t] [dɪd][stænd] .
“ And his report did stand .
“ 和 他的 报告 做过 站立 .

“他的报告确实成立。”

[aɪ] [hɜ:d] [ˈleɪtə(r)] [ðæt] [ðə; ði][nekst][pəˈlɪtɪk(ə)l][tu;; tə] [teɪk] [ˌvetɜ-z] [pəʊst] [meɪd] [ʃɒkt] [rɪˈpɔ:ts]
I heard later that the next Political to take Vetter's post made shocked reports
我 听到 之后 那 这 下一个 政治的 到 拿 维特的 邮政 制成 震惊 报告
[ɒv; əv] [haʊ] [ˈvetə] [hæd; həd] [bi:n] [,mɪsˈtri:t] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] .
of how Vetter had been mistreating the natives .
的 如何 维特 有 到过 虐待 这 本地人 .

后来我听说，接替维特职位的下一位政治家震惊地报告说，维特一直在虐待当地居民。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈgrəʊsli] [ɪkˈsiːdɪd] [hɪz; ɪz] [ɔːθəreɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
He had Grossly Exceeded his Authority , and all that sort of thing .
他 有 粗略地 超出 他的 权威 , 和 全部 那 种类 的 事物 .
他严重越权, 诸如此类的事情。

[ˈevri] [ˈefət] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][rɪˈstɔː(r)] [ðə; ði] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][lɑː] [bel] [frɑːns]
Every effort would have to be made to restore the loyalty to la belle France
每一个 努力 会 有 到 是 制成 到 恢复 这 忠诚 到 拉 美女 法国
[ðæt] [vɛtɜːz] [ˈækʃ(ə)nɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈʌndəˈmaɪnd] .
that Vetter's actions would have undermined .
那 维特的 行动 会 有 被削弱 .
必须尽一切努力恢复维特的行为所破坏的对美丽法兰西的忠诚。

[ðæt] [ment] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈskruːpjələsli] [feə(r)] [ˈtriːtmənt] [ˌðeərˈɑːftə(r)] .
That meant , of course , scrupulously fair treatment thereafter .
那 意思是 , 的 课程 , 一丝不苟地 公平的 治疗 此后 .
当然, 这意味着此后将受到一丝不苟的公平对待。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [strʌk] [ˌem ˈiː][æz; əz][ˈrɑːðə(r)] [ˈhjuːməɾəs] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][met] [vɛtɜːz] [səkˈsesə(r)]
But it struck me as rather humorous that the doctor met Vetter's successor
但 它 击 我 作为 相当 幽默 那 这 医生 遇见 维特的 接班人
[ˈleɪtə(r)][ɒn][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][tuː; tə][heə(r)] - [ˈreɪzɪŋ] [əˈkaʊnts] [ɒv; əv]
later on and listened for half an hour to hair - raising accounts of
之后 在 和 听着 为了 一半 一个 小时 到 头发 - 提高 账户 的
[ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [diːdɪz] [ˈvetə] [hæd; həd] [dʌn] .
the evil deeds Vetter had done .
这 邪恶的 契约 维特 有 完毕 .

但令我感到颇为滑稽的是, 这位医生后来遇到了维特的继任者, 并听了半个小时关于维特所作恶行的令人毛骨悚然的描述。

“ [məˈsjəː] , ” [sed] [ðə; ði] [njuː] [pəˈlɪtrɪk(ə)l] , [ɪkˈsɑːrtɪdli] , “ [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪnˈkredəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]
“ **M'sieur , ” said the new Political , excitedly , “ it is incredible that he was not**
“ 先生 , ” 说 这 新的 政治的 , 兴奋地 , “ 它 是 极好的 那 他 曾是 不是
- ！
assassiné !
- ！

“先生,”这位新政治家兴奋地说, “他竟然没有被暗杀, 真是不可思议! ”

[ðæt] [hiː; hi][daɪd][ˈnætʃ(ə)rəli] , [ɒv; əv][ˈfiːvə(r)] , [sɛst] [ˌɪnkrɔɪˈɑːbl] ! “
That he died naturally , of fever , c'est incroyable ! ”
那 他 死亡 自然 , 的 发烧 , 是 不可思议 ! ”
他竟然是自然死亡, 死于发烧, 真是难以置信!

“ [əʊ] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
“ **Oh , not at all , ” said the doctor .**
“ 哦 , 不是 在 全部 , ” 说 这 医生 .
“哦, 完全不是,”医生说。

“ [ðæts] [ðə; ði][praɪs][wʌn] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ˈteɪkɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][taɪm] .
“ **That's the price one pays for not taking things in time .**
“ 那就是 这 价格 一 支付 为了 不是 采取 事物 在 时间 .
“这就是不及时采取行动的代价。”

[ˈvetə] [hæd; həd][ˌpærəˈnɔɪə] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][kɪʊə(r)][hɪmˈself] .
Vetter had paranoia , and he didn't do anything to cure himself .
维特 有 妄想症 , 和 他 没有 做 任何事物 到 治愈 他自己 .
维特患有妄想症, 但他没有采取任何措施来治愈自己。

[hɪz; ɪz] - [ˈfiːvə(r)] - [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [praɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nɪˈglekt] .
His ' fever ' was the inevitable price of his neglect .
他的 - 发烧 - 曾是 这 不可避免的 价格 的 他的 忽视 .
他的“发烧”是他疏于照顾所必然付出的代价。

” [ɪn][maɪ][maɪnd][aɪ][wɒz; wəz] [kən'tra:stɪŋ] ['burəu] [sɪt] ,
“ In my mind I was contrasting Buro Sitt ,
” 在 我的 头脑 我 曾是 对比 布罗 坐 ,

“我当时脑子里想的是布罗·西特，

[wɪð] [ðə; ði] [praɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [set][ɒn][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
with the price that had been set on his honor as a man ,
和 这 价格 那 有 到过 放 在 他的 荣誉 作为 一个 男人 ,

以他作为男人的荣誉所换来的代价，

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)] [praɪs] [set][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] .
and the greater price set on his faith with his people .
和 这 更大的 价格 放 在 他的 信仰 和 他的 人们 .

以及他对人民的信仰所付出的更大代价。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [lɑ:ft] [æt; ət][ðə; ði] ['dɒktəz] ['ɪgnərəns] [ɪn] ['spi:kɪŋ]
But just then a young doctor laughed at the doctor's ignorance in speaking
但 只是 然后 一个 年轻的 医生 笑了 在 这 医生的 无知 在 请讲

[ɒv; əv] [vetɜːz] [deθ] [æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [hi:; hi] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['traɪŋ] [tu:; tə][kjʊə(r)][hɪz; ɪz]
of Vetter's death as the price he paid for not trying to cure his
的 维特的 死亡 作为 这 价格 他 有薪酬的 为了 不是 尝试 到 治愈 他的

[,pærə'noɪə] — [wɪtʃ] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sweld] [hed] ,
paranoia — which is usually nothing more or less than a swelled head ,
妄想症 — 哪个 是 通常 没有什么 更多的 或者 较少的 比 一个 肿胀 头 ,

但就在这时，一位年轻医生嘲笑了那位医生的无知，他竟然把维特的死说成是他没有尝试治愈自己的妄想症所付出的代
价——而这种妄想症通常只不过是自大狂而已。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [brɪ'li:f] [ðæt] [wʌŋ][ɪz] [lɔ:d] [ɒv; əv][kri'eɪ(ə)n] .
or the belief that one is lord of creation .
或者 这 信仰 那 一 是 主 的 创建 .

或者认为自己是造物主宰。

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔ:ri] [ə'piəd] [ɪn][ðə; ði] ['februəri] - , - ['ɪju:] [ɒv; əv] [ʃɔ:t] ['stɔ:rɪz]
Transcriber's Note : This story appeared in the February 10 , 1926 issue of Short Stories
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 二月 - , - 问题 的 短的 故事

[,mæɡə'zi:n] .
Magazine .
杂志 .

转录者注：这篇故事发表于 1926 年 2 月 10 日的《短篇小说杂志》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

